

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Odluka (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 28. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:30 časova

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro svima,
6 dobrodošli.

7 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro dan, Časni Sude. Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija
10 Gucatija i Nasima Haradinaja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima promena u
12 timovima?

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Jedina razlika je da je naš
14 praktikant Molly Norburg juče bila tu, a danas nije.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

16 G. Rees i g. Cadman?

17 G. REES: [Prevod] Ne, Časni Sude.

18 G. CADMAN: [Prevod] Naš sastav je isti.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Gucati i g.
20 Haradinaj su prisutni u sudnici.

21 Kao što smo juče obećali, danas ćemo doneti odluku o
22 zajedničkom Zahtevu Odbranem shodno Pravilu 102(3) pre
23 svedočenja Svedoka 4842.

24 Panel podseća da je juče odbio zahtev Odbrane Gucati u
25 vezi nove informacije od Svedoka 4842 i konstatovao da dodatne

1 informacije su ograničene i da informacije su u okviru
2 očekivanog svedočenja svedoka, i nisu šire od onoga o čemu je
3 Odbrana obaveštena.

4 Panel je sada obavešten o novom zahtevu se pridružila i
5 Odbrana haradinaja i mi ćemo to zvati zahtev za
6 obelodanjivanje Odbrane.

7 U ovom zahtevu, Odbrana traži obelodanjivanje po Pravilu
8 102(3) materijala i informacija koje smatra da su bitni za
9 pripremu svog unakrsnog ispitivanja. Odbrana tvrdi da je ovo
10 obelodanjivanje potrebno zbog novih informacija koje je svedok
11 pružio.

12 Tužilaštvo smatra da je zahtev Odbrane došao prekasno i
13 da je preširok. Oni tvrde da takvi podnesci u poslenjem
14 trenutku otežavaju postupak pripreme svedoka koji je odredio
15 Panel jednostavno neodrživim. Tužilaštvo takođe smatra da
16 Svedok 4842 je najbolji izvor o opitanjima koje Odbrana želi
17 da obradi i o tome se može unakrsno ispitivati.

18 Pre odluke, Panel podseća da je Sudija za prethodni
19 postupak konstatovao da Odbrana može da traži obelodanjivanje
20 ili pregled materijala koji nije obuhvaćen obeveštenjem po
21 Pravilu 102. U tom slučaju, Odbrana mora da: i) pruži
22 odgovarajuće parametre, da bi se konkretno naveli zahtevani
23 dokumenti kako bi Tužilaštvo moglo da pronade materijal koji
24 se traži i ii) da navede relevantnost zahtevanog materijala za
25 pripremu Odbrane.

1 Što se tiče parametara specifikacije, Sudija za prethodni
2 postupak smatra da se tu mora raditi određenom događaju ili
3 grupi svedoka i li vremenskom periodu ili geografskoj
4 lokaciji, na koju se materijal odnosi. Kategoriju dokumenata
5 definisanu kriterijumima koji se primenjuju na posebnu grupu
6 pojedinaca ili bilo koje druge karakteristike, kako bi se
7 precizno definisao traženi materijal.

8 Sudija za prethodni postupak takođe smatra da Odbrana ne
9 može da se osloni na generalije i opšte opise ili zaključke o
10 zahtevanim informacijama i treba da izbegava zahteve koji su
11 jako, jako uopšteni.

12 Radi zapisnika, to je F172, paragraf 26.

13 Panel napomenjuje da zahtev Odbrane za obelodanjivanjem
14 obuhvata sve evidencije koje Tužilaštvo ikada imalo u vezi
15 zaštite svedoka uključujući i mere na terenu, takođe pokriva
16 evidenciju Tužilaštva u vezi provere imena u distribuiranom
17 materijalu i takođe obuhvata zapise o internim sastancima o
18 kontaktima sa svedocima i odgovarajuće odluke rukovodstva od
19 oktobra 2020.

20 Panelu je jasno da je Odbrana pokušala da pruži
21 odgovarajuće parametre i da navede konkretno šta traži, ali
22 obim njihovog zahteva prevazilazi očekivano svedočenje svedoka
23 4842.

24 Isto tako, Panel nije se uverio da Odbrana je pokazala da
25 je taj materijal bitan. Pošto je to rečeno, ako za vreme

1 direktnog unakrsnog ispitivanja svedoka upitaju o pitanjima
2 koja prevazilaze obim njegove izjave i obaveštenje od 14.
3 Oktobra, onda i ako te stvari potpadaju pod zahtev za
4 obelodanjivanjem Odbrane, onda Odbrana može podneti novi
5 zahtev za obelodanjivanje shodno Pravilu 102(3) u vezi tog
6 određenog materijala ili informacija.

7 Tada Odbrana treba da kaže zašto je taj materijal bitan
8 za pripremu. Veće, dakle odbija zahtev Odbrane uz gorenavedene
9 izuzetke. Ovim se isto tako ako za vreme unakrsnog ispitivanja
10 bude ispitivala Svedoka 4842.

11 O konkretnim pitanjima u vezi toga, oni mogu da obaveste
12 Veće o tome. Dakle, Panel odbija zahtev Odbrane za
13 obelodanjivanjem.

14 Ovim se završava usmeni nalog o zahtevu Odbrane.

15 Još nisam završio g. Rees.

16 Dakle, preliminarna pitanje u vezi onih koji su sačinili
17 beleške. Panel ovom prilikom napominje da je spisak dokaznih
18 predloga Tužilaštvo za Svedoka 4842 ima nekoliko zvaničnih
19 beleški koje nije napisao svedok.

20 Dakle, Tužilaštvo može da traži informacije u vezi
21 beleški koje je pripremila treća strana, ako Svedok može da
22 govori o sadržaju i ne brani da se svedoku predoče te beleške,
23 ako svedok može da detaljnije govori ili potvrdi sadržaj iste.

24 Međutim, kao što smo već rekli, te beleške potpadaju pod
25 Pravila 153 i 154 Pravila i ne mogu se uvrstiti preko ovog

1 svedoka.

2 Ako se Tužilaštvo oslanja na belešku koju nije napisao
3 svedok 4842, oni moraju da pokažu temelje saznanja ovog
4 svedoka.

5 G. Rees, izvolite.

6 G. REES: [Prevod] Za vreme našeg *Inter partes* sastanka,
7 gde smo govorili o zahtevu Odbrane za obelodanjivanje po
8 Pravilu 102(3), mi naravno jesmo ukazali da nije ažurirano
9 obaveštenje u vezi sa materijalima koje Specijalizovano
10 Tužilaštvo ima, a koje se odnosi na 3 paragrafa za koje se
11 tvrdi da su nove informacije i o tome smo obavešteni u *email-u*
12 od 14. oktobra.

13 Dakle, ne radi se o novim informacijama, ali Tužilaštvo u
14 svom odgovoru na naš zahtev F00349 je u tom trenutku rekao da
15 4842 može da svedoči o institucionalnim zadacima koje je vršio
16 svedok u okviru izjave ekipe obelodanjivanje --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja se izvinjavam
18 gospodine Rees, ali koja je svrha ovoga? Da li vi tražite da
19 mi nešto razmotrimo?

20 G. REES: [Prevod] Pa mi još uvek smatramo da Tužilaštvo
21 treba da podnese ažurirano obaveštenje shodno Pravilu 102(3).

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nažalost, mi smo
23 već o tome doneli odluku i tako ćemo postupiti.

24 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja razumem jasno odluku u
25 vezi zahteva za obelodanjivanje shodno Pravilu 102(3), ali

1 naravno to Pravilo obuhvata tri faze.

2 Prva faza je pružanje relevantnog obaveštenja u kome se
3 navodi relevantni materijal u posedu Tužilaštva. Dakle, radimo
4 taj zahtev za obelodanjivanjem je tek faza 3 Pravila 102 3.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

6 Dajem reč Tužilaštvu.

7 G. PACE: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

8 Razlozi zašto se odbijaju ovi učestali zahtevi su isti
9 kao što je već Panel naveo u svojoj odluci. Dakle, radi se o
10 preširokom zahtevu i on se odnosi i na spiskove koji se traže
11 tj. njihovo ažuriranje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

13 Panel će sada čuti argumente dokaznih predmeta u vezi i
14 predložene klasifikacije tih dokaznih predmeta.

15 Podsećamo sve da iznesu svoje argumente, tako da se ne
16 povredi poverljivost Tužilaštva i Odbrana će imati po 15
17 minuta da iznesu sve argumente o svim kategorijama.

18 Takođe podsećamo Tužioca da pročita koncizne sažetke
19 izjave gđe. Pumper, a to je većina dokaznih predmeta po
20 kategoriji 1. Vreme koje se provede čitajući ovaj rezime će
21 neće računati u tih 15 minuta.

22 Dakle, mi ćemo o tome posle izdati pismenu odluku.

23 Izvolite, dajem reč Tužiocu.

24 GĐA. BOLICI: [Prevod] Zahvaljujem. Dakle, ja ću ići po
25 kategorijama i spisku stavki koje je veće dostavilo obema

1 stranama i počecemo sa deklaracijom tj izjavom W04841.

2 Tužilaštvo ponavlja svoj zahtev da se uvrsti P86 MFI, P87
3 MFI, P88 MFI, P89 MFI, P90 MIFI i P91 MFI, shodno Pravilu 154.
4 Takođe, to obuhvata zahtev da se uvrste i albanski prevodi.
5 Izjave koji nisu dobili još MFI broj.

6 Isto tako, odluka o usvajanju ovih materijala je odložena
7 prema Pravilu 154, odredbe tog Pravila su ispunjene na početku
8 svedočenja svedoka. Svedokinja je potvrdila da je ona napisala
9 izjavu. Bila je u sudnici i bila je dostupna za unakrsno
10 ispitivanje i pitanja Panela i potvrdila je da u izjavi stoji
11 ono što bi inače rekla kada bi je o tome ispitivali.

12 Svi prigovori Odbrane u vezi ovih dokumenata u stvari
13 tiču se težine koja će im se pripisati, a to je u stvari na
14 Panelu odluka i ocena je njihova i ne utiče ni na koji način
15 na prihvatljivost svedočenja ovog svedoka, bez obzira da li se
16 radi o usmenom svedočenju ili onom u skladu sa pravilom 154.

17 Klasifikacija svake od ovih deklaracija je poverljiva.
18 Izjave sadrže konkretne reference o sadržaju poverljivih
19 materijala koji je obelodanjen bez ovlašćenja. To su uradili
20 optuženi.

21 Tužilaštvo može da dostavi javnu redigovanu verziju na
22 engleskom svake od izjava i biće spramna da uradi 10 dana od
23 odluke Panela o prihvatljivosti ovih dokumenata, kako bi se na
24 najefikasniji način koristili prevodilačke usluge.

25 Tužilaštvo traži da se albanska redigovana verzija pruži

1 nakon što Panel odobri redakciju engleske verzije dokumenata.

2 Ja ću pročitati rezime izjave na kraju mojih argumenata.

3 Sada ću preći na P0098MFI. To je zvanična beleška W04841
4 uz priloženu korespondenciju. To je već predložilo Tužilaštvo
5 za usvajanje tokom svedočenja W04841. W04841 je potvrdio
6 autentičnost Zvanične beleške, kao i korespodencije uz nju.

7 Autentičnost ove korespodencije da li je potvrđena kroz
8 svedočenje W4866 juče i prethodnog dana i deo ovog materijala
9 je uvršten kao dokazni predmet P00981.

10 Ova kompletna korespondencija je relevantna, ima dokaznu
11 vrednost jer dokumentuje mesto gde je došlo do događaja
12 Udruženje boraca OVK 7. septembra 2020., i to se navodi u
13 *Kosovo Press-u*.

14 Prema tvrdnjama Tužilaštva, klasifikacija P0098MFI. Treba
15 i dalje da ostane poverljiva jer se tu spominje identitet
16 trećih strana i mogao bi da utiče na pravo na privatnost.
17 Predložene redakcije za englesku javnu redigovanu verziju su
18 već podneseni od strane Tužilaštva, kao KSC-BC-2020-07, F00328
19 Prilog 1, od 24. septembra 2021.

20 A sada, prelazim na kategoriju 2 gde se nalaze odlomci iz
21 Paketa br. 1. To su P93 MFI, P94 MFI, P95 MFI, P96 MFI i P97
22 MFI.

23 Sve obelodanjene strane iz Paketa 1 su potvrđene od
24 strane W04841 tokom njenog svedočenja i navedeno je da je to
25 dokumenata koji su zaplenjeni u Udruženju boraca OVK 8.

1 septembra 2020. Relevantnost i dokazna vrednost je očigledna,
2 jer se radi o odlomcima poverljivog materijala koji je
3 obelodanjen od strane optuženih 7. septembra 2020, kako se
4 tereti u optužnici.

5 Kao što smo već rekli, imajući u vidu uputstva Panela u
6 odluci F003850 paragraf 18, Tužilaštvo smatra da klasifikacija
7 ovih materijala i dalje treba da bude poverljiva zato što se
8 kroz ovaj postupak ne trebaju objaviti informacije koje se
9 nalaze u paketima, a koje nisu bile u javnom domenu pre
10 događaja koji se odnose na optužbe iz optužnice.

11 Dakle, sada prelazim na kategoriju br. 3. Počinjem sa P99
12 MFI.

13 Napominjem da W04841 jeste potvrdila da se radi o
14 autentičnom dokumentu kao delu zvanične evidencije Tužilaštva.
15 A W04866 tokom svedočenja njegovog u poslednja dva dana je
16 govorio o istinitosti događaja evidentiranih u zvaničnoj
17 belešci, a o toj temi je unakrsno ispitivan od strane Odbrane.

18 Dakle, dokument je relevantan jer potvrđuje iskaz W4866 i
19 dostavu Paketa 4 Tužilaštvu i ima dokaznu težinu u vezi
20 događaja koji se tu dokumentuju.

21 Dakle, predložena klasifikacija je da bude poverljiv
22 dokument pošto sadrži imena službenika Tužilaštva predložene
23 redakcije za javnu redigovanu verziju na engleskom su već
24 podneseni u podnesku f00324 prilog 1 od 24. septembra 2021. i
25 zavisno od odluke Panela o zahtevu da se W04876 doda na listu

1 svedoka Tužilaštva, manje redigovana verzija te zvanične
2 beleške će biti predočena.

3 Prelazimo na P101MFI i P102MFI, a o njima ću govoriti
4 zajedno.

5 Napominjem da P00102 je relevantan zbog razloga navedenih
6 u izjavi W04841, a to je P89MFI. Radi se o korespondenciji
7 koje je Tužilaštvo primilo uključujući fotografije stranica iz
8 Paketa 1 i Paketa 4, to je Tužilaštvo primilo od jedne
9 medijske organizacije i kao takvo, dokument potvrđuje da su
10 poverljive informacije objavljene i obelodanjene od strane
11 optuženog 7. septembra, dakle, obelodanjene su medijima,
12 štampi.

13 P00101 je zvanična beleška Tužilaštva u kojoj se govori o
14 poreklu korespodencije i potvrđena je autentičnost iste.

15 Autentičnost P00101 i P00102 je nešto o čemu je govorila
16 W04841 tokom njenog svedočenja. Tužilaštvo smatra da ovaj
17 materijal treba da ostane poverljiv zato što se tu spominje
18 identitet trećih strana i mogao bi da utiče na njihovo pravo
19 na privatnost kao i na identitetn službenika Tužilaštva.

20 Javna redigovana verzija je već podnesena od strane
21 Tužilaštva, a to je podnesak F00324.

22 Sada prelazimo na 4. kategoriju, a to obuhvata Paket 2.
23 To je P104 MFI.

24 Napominjem da sve obelodanjene strane iz Paketa 2 su
25 potvrđene od strane W04841 kao dokument zaplenjeni iz

1 Udruženja boraca OVK 17. septembra 2020.

2 Oni su relevantni dokazima koji se navode u optužnici i
3 predstavljaju dokaze o materijalima koji su pronađeni u posedu
4 optuženog posle konferencije za štampu 16. septembra 2020.

5 Osim 6 strana koje su redigovane, sadrže poverljivu
6 informaciju u vezi istraga SIRG-a i Tužilaštva. Ostali
7 materijal se ne odnosi na SIRG i istrage Tužilaštva i nije
8 obuhvaćen optužnicama iz optužnice.

9 Kao takav, Tužilaštvo nema ništa protiv da se taj
10 materijal reklasifikuje kao javni.

11 Naglašavamo da Veće treba da razmotri mogućnost da nisu
12 sve javne presude koje se nalaze u kompletu 2 dostupne u istom
13 formatu u javnim izvorima. Dakle, napominjemo da je praksa
14 Sudova na Kosovu da rediguju javne presude pre nego što se
15 objave online, npr. tako što samo stave inicijale optuženih
16 iako su optuženi izvedeni pred sud na javnom suđenju kao
17 inicijale svedoka iako su javno svedočili.

18 Dakle, Tužilaštvo smatra da materijali iz Paketa 2 ne
19 treba da budu u ovom formatu učitani na web site
20 Specijalizovanih veća, da bi odražavali politiku publikacije
21 online, koja, koju primenjuju kosovski sudovi. Kada se
22 objavljuju javne presude.

23 Prelazimo na kategoriju 5. Radi se o izvodima iz paketa
24 3. U kategoriji se nalaze svi materijali od P106 do P119 MFI.

25 Sve obelodanjene strane iz Paketa 3 su potvrđene kao

1 autentične od strane 4841 tokom njenog svedočenja i takođe je
2 jasna relevantnost i dokazna vrednost pošto se radi o
3 odlomcima poverljivih materijala koji su optuženi obelodanili
4 22. septembra 2020. I istog dana su ti dokumenti predati
5 Tužilaštvu.

6 Kao što smo već rekli, imajući u vidu odluku Panela
7 F00350 paragraf 18, Tužilaštvo smatra da klasifikacija treba
8 da ostane poverljiva pošto se radi o poverljivom materijalu
9 koji je objavljen bez ovlašćenja, a to su radili optuženi.

10 U kategoriji 6 nalazi se samo jedna stavka to je P126
11 MFI.

12 Radi se o pismu međunarodne organizacije upućenom
13 Tužilaštvu. Jasno je poreklo ovog dokumenta na osnovu sadržaja
14 dokumenta i formata. Pored toga, Tužilaštvo je primilo tu
15 korespondenciju, a to je deo službene evidencije Tužilaštva i
16 to je potvrdila W04841.

17 Korespondencija je relevantna zato što objašnjava okvir
18 saradnje između Tužilaštva i ovog međunarodnog entiteta koji
19 pruža dokumente. Naročito režim poverljivosti koji važi za ove
20 materijale, je i dalje na snazi.

21 Dokument potvrđuje svedočenje 4841, da informacije iz
22 Paketa 3 su bile poverljive, i mogle su se koristiti uz
23 restrikcije koje su nametnule treće strane.

24 Pismo je klasifikovano kao poverljivo i jasno je to kada
25 se vidi dokument. Dakle, Tužilaštvo smatra da i dalje treba

1 dokument da ostane poverljiv.

2 Kategorija 7. Radi se o javnim podnescima
3 Specijalizovanih veća o kojima je govorila W4841 tokom njenog
4 iskaza. Tokom svedočenja svedoka o svim tim stavkama se
5 govorilo u vezi zaštićene informacije koje se nalaze u Paketu
6 3.

7 Kao što Tužilaštvo tvrdi u F00357 datumi i sadržaji javno
8 dostupnih sudskih evidencija Specijalizovanih veća su podložne
9 obaveštenju ako Panel smatra da ovo može da se uvrsti u spis
10 da bi se koristilo u ovom suđenju, Tužilaštvo traži
11 alternativno da se onda ti javni sudski materijali formalno
12 uvrste u spis u okviru sadašnjeg postupka.

13 Dakle, ovi su materijali klasifikovani kao javni
14 materijali.

15 Dakle, što se tiče Kategorije 8, povezani dokazni
16 predmeti. Ima nekih predmeta o kojima je govorila W4841 tokom
17 svedočenja, to je bilo pokazano svedoku. Radi se o stavkama 46
18 i 45 sa spiska dokaza Tužilaštva naročito materijal ERN 081381
19 do 08191 i 08138 do 081383-ET revidirani.

20 W4841 je govorila o ovim člancima iz štampe i imamo i
21 prevod njene izjave. To je P86. Uvrštenje ovih članaka je
22 Tužilaštvo već tražilo shodno Pravilu 154 između ostalih
23 povezanih dokaznih predmeta. Ako Panel treba da se ponovi
24 pojedinačan zahtev za svaki od ovih dokaznih predmeta, ja to
25 ovim putem sada činim.

1 Dakle, o ovome se takođe govorilo tokom ispitivanja
2 svedoka. Ona je potvrdila da se radi o autentičnom izvoru.
3 Dokument je relevantan, ima dokaznu težinu jer tu se nalaze
4 informacije i slike iz materijala iz Paketa 3.

5 Klasifikacija poverljiva i mi smatramo, pošto se tu
6 spominju i nalaze slike poverljivih informacija.

7 Dakle, treba da ostane poverljiv, a mi smo već podneli
8 redakciju u našem podnesku F00324 isto tako se ovo što kažem
9 odnosi na stavke 50, 51 na našem spisku dokaza, znači članak
10 ERN 081395 do 081404, engleski prevod 081395 do 081389PP, tako
11 da ja neću da ponavljam ono što sam već rekla o relevantnosti,
12 dokaznoj težini i reklasifikaciji.

13 Isto tako važi za stavke 55 i 56 na našem spisku dokaza,
14 a to je 081414 do 081415ET i 081414 do 081420.

15 Sledeća stavka nosi oznaku SITF 003714 do 142 [*u orig.
16 transkriptu SITF 00372142 do 00372153].

17 Svedok 4841 je konkretno govorila o ovom nalogu u
18 dokumentu P86 MFI. Tužilaštvo je već tražilo da se ovo uvrsti
19 shodno Pravilu 154 kao povezani dokaz uz izjavu. Ukoliko Panel
20 traži pojedinačni zahtev za usvajanje ovih dokumenata, ja to
21 sada činim.

22 Svedok je tokom svog ispitivanja potvrdio autentičnost
23 tog materijala i to je relevantno kada je bilo reči o
24 zaštitnim merama koje se odnose na svedoke koji se imenom i
25 pseudonimom navode u Paketu 3.

1 Klasifikacija ovog materijala treba da ostane poverljiva,
2 budući da postoji veza između naloga Suda o zaštitnim merama,
3 koji su doneli sudovi na Kosovu u konkretnom slučaju i Paketa
4 3.

5 Jer se povećava rizik od identifikacije svedoka
6 Tužilaštva i potencijalnih svedoka iz paketa 3. Još 3
7 dokumenta je Panel naveo kada je reč o 2, oni nisu predloženi
8 svedoku, ali je ona potvrdila da ih je pregledala.

9 Takođe, konstatujem da u toj kategoriji zapravo stavke 52
10 do 54 sa spiska svedoka dokaza Tužilaštva treba da budu
11 obuhvaćene budući da je svedokinja konkretno potvrdila da je
12 pregledala te dokumente kada je svedočila 19. oktobra ove
13 godine i to je na stranici transkripta 980.

14 Za sav taj materijal, naši argumenti su isti i ja ću samo
15 konkretno navesti dokumente o kojima govorim. To su dokumenti
16 47, 49 sa spiska dokaza Tužilaštva. Konkretno zapravo, radi se
17 o video snimku 081392-01 zajedno sa transkriptom na engleski i
18 albanski potom predmeti 57 i 59 sa spiska dokaza Tužilaštva
19 gde se upućuje na video snimak 081422-01 kao i transkript na
20 engleskom i albanskom i na posletku video snimak sa ERN
21 oznakom 081405-01 uključujući transkripte na engleskom i
22 albanskom koji odgovaraju predmetima 52 do 54 sa spiska dokaza
23 Tužilaštva.

24 Svi ti video snimci su snimci o kojima konkretno bilo
25 reči u izjavi svedokinje 04841 i imaju MFI oznaku P86.

1 Autentičnost i relevantnost ovog materijala je potvrđena od
2 strane svedoka kako u njenoj izjavi, tako i tokom svedočenja u
3 sudnici. Tu su i video snimci u kojima se nalaze informacije i
4 slike materijala iz Paketa 3.

5 Svi ovi predmeti treba da budu označeni kao poverljivi i
6 Tužilaštvo je već predložilo redakcije u svom podnesku F00324
7 Prilog 1.

8 I na posletku poslenji predmet to je dokazni predmet
9 povezan sa izjavom svedoka ima MFI oznaku P88. To je predmet
10 078981 do 078982. Imamo i prevod na engleskom. To su stranice
11 iz 4. Paketa.

12 A, svedokinja 4841 ih je navela u svojoj pisanoj izjavi i
13 rekla da se oni razlikuju u odnosu na poverljivi materijal i
14 da je on obuhvaćen Paketom 4. Te dve stranice su obelodanjene
15 i svedok 4841 je konkretno govorila o tom stranicama iz
16 P88MFI. Iz tog razloga, tražimo da oni budu uvrđteni shodno
17 Pravilu 104, ukoliko je potrebno, ponavljam zahteve za
18 usvajanje tih konkretnih predmeta.

19 Svedokinja je potvrdila autentičnost dokumenta i on je
20 relevantan zato što daje kontekst i svedok je u svojoj izjavi
21 govorila o tome i to je sastavni deo materijala koje je
22 Tužilaštvo primilo od Gazete inFokus i klasifikacija je javna.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 Sudija Gaynor ima pitanje.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Samo da vas podsetim nešto u vezi

1 sa predloženim redakcijama. Kao što je Predsedavajući sudija
2 rekao na početku ovog suđenja, ovo jeste javno suđenje i
3 optuženi imaju prava na javno suđenje. Jedan od aspekata
4 javnog suđenja je da svi dokazni predmeti koji su usvojeni su
5 dostupni javnosti.

6 Stoga bih vas podsetio da kada je reč o predloženim
7 redakcijama da te redakcije budu apsolutno svedene na minimum.

8 U redu.

9 GĐA. BOLICI: [Prevod] [nije uključilo mikrofona] Kada je
10 reč o redakcijama koje su već dostavljene, mi ostajemo pri
11 tome da su to predložene redakcije i mi kao takve predlažemo
12 Panelu.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Nekoliko pitanja u vezi
14 sa 4. kategorijom. To je 2. Paket. U vašem današnjem
15 izjašnjenju, vi ste nas podsetili da osim 6 stranica koje su u
16 potpunosti redigovane, preostali deo dokaza P104MFI, a to je
17 Paket 2, može biti usvojeno kao javni dokument.

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] ukratko mi recite, ali ne morate
20 sada da mi odgovorite ako niste spremni. Dakle, ako ostavim po
21 strani tih 6 u potpunosti redigovanih stranica, koja je
22 krivično delo konkretno izvršeno zato što je javnosti
23 obelodanjen ostatak Paketa 2?

24 GĐA. BOLICI: [Prevod] Optužnica ne obuhvata preostali deo
25 Paketa 2. To je jasno.

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Znači, krivična dela se
2 usredseđuju samo na 6 potpuno redigovanih stranica iz Paketa
3 2.

4 GĐA. BOLICI: [Prevod] U optužnici se govori o
5 distribuiranju poverljivog materijala 16. septembra. Drugi
6 Paket je materijal koji je Tužilaštvo uspeo da zapleni 17
7 septembra.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Znači, kada je reč o krivičnom
9 delu, suština krivičnog dela je u suštini u vezi sa tih 6
10 stranica, zar ne?

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Tih 6 stranica su stranice koje je
12 Tužilaštvo uspeo da povрати. Postoje informacije na osnovu
13 izjava za štampu i izjava optuženih da je taj materijal
14 distribuiran štampi, ali je Tužilaštvo sledećeg dana uspeo da
15 povрати taj materijal.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ni Panel niti Odbrana ne mogu da
17 pogledaju tih 6 u potpunosti redigovanih stranica, a to su
18 upravo stranice koje predstavljaju suštinu krivičnog dela u
19 meri u kojoj ste uspeo da predočite dokaze o tom krivičnom
20 delu.

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] Šest stranica je o njima je bilo
22 reči u izjavi svedoka 4841 i sadržaj tih stranica je predočen.
23 O njemu je bilo reči tokom svedočenja ove svedokinje. Te
24 stranice su na njih se odnosi nalog o zaštitnim merama koje je
25 izdao Sudija za prethodni postupak.

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam. A sada dolazimo do
2 srži problema, a to je da očigledno nemaju nikakvu dokaznu
3 vrednost. Šest stranica koje su zacrnjene nemaju nikakvu
4 dokaznu vrednost, nisu relevantne.

5 Tako da, pretresni Panel stoga ima samo iskaz svedokinje
6 Pumper o tih 6 stranica. Je li to tačno?

7 GĐA. BOLICI: [Prevod] Panel ima šest stranica u smislu da
8 su oni sastavni deo spisa i dostavljeni su Sudiji za prethodni
9 postupak koji je izdao zaštitne mere za njih.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, da budem jasan. Tih šest
11 neredigovanih stranica nisu usvojene u spis. Njih Tužilaštvo
12 nije ponudilo na usvajanje u spis.

13 Stoga one nisu ni deo -- u spisa u ovom predmetu i Panel
14 ne može da se oslanja na neredigovane stranice. Da li vam je
15 jasno šta hoću da kažem?

16 GĐA. BOLICI: [Prevod] Razumem. Način na koji su
17 informacije od tih šest stranica predočene je da smo mi to
18 predočili putem svedočenja svedoka koja je pregledala tih šest
19 stranica o tome izvesitli potvrdila sadržaj tih šest stranica.

20 PREVODILAC: [Prevod] Zamolili su vas da govorite u
21 mikrofonski, gđo. Bolici.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Molim da skrenete pažnju na
23 koncept formalnog usvajanja u spis. Na osnovu pravilnika
24 formalno usvajanje u spis znači da se to odnosi ili na
25 presuđene činjenice, ili na činjenice koje su opšte poznate.

1 Ovde je Tužilaštvo predmete za koje kažete da mogu biti
2 formalno usvojene i da se radi zapravo o pravnim činjenicama
3 koje su opšte poznate zar ne?

4 GĐA. BOLICI: [Prevod] One su u podnesku ovog suda. Javno
5 dostupne.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li možemo da pravimo razliku
7 između javno dostupnih podnesaka ovog suda od javno dostupnog
8 dokumenta koje je izdalo neko ministarstvo ili sud u nekoj
9 drugoj zemlji. Da li zbog nečega bi ovi podnesci ovog suda
10 bili više dopustivi, prihvatljivi kao činjenice koje su opšte
11 poznate, nego podnesci nekog drugog entiteta na svetu?

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Autentičnost podnesaka ovog suda se
13 teško može dovesti u pitanje, ali relevantnost ovog podneska
14 je pokazana kroz svedočenje svedokinje 4841. Ona se oslonila
15 na taj podnesak kada je govorila o informacijama koje je
16 iznela kada je reč o poverljivom materijalu obuhvaćenom
17 Paketom 3.

18 Ukoliko postoji potreba za podnošenje zvaničnog zahteva
19 za usvajanje ovih konkretnih podnesaka koji su relevantni za
20 iskaz svedokinje 484 -- mi smo spremni da podnesemo taj
21 zahtev, zapravo mi smo ga već učinili.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, mi vidimo da je to
23 alternativa i razmatramo tu mogućnost.

24 Ja nemam više pitanja. Hvala vam g. Predsedavajući, hvala
25 vama gđo. Bolici.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

2 Gđo. Bolici, dve stvari: vi niste pomenuli predmet iz
3 kategorije 9. To je predmet 1D1. Da li želite da ponovite svoj
4 stav?

5 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da. Odbrana želi da ponudi na
6 usvajanje razgovor sa svedokom putem svedočenja svedokinje
7 4841, a ona je objasnila da nije kompetentna da govori o tim
8 predmetima, Tužilaštvo smatra da Odbrana nije pokazala
9 relevantnost tog predmeta.

10 I iz tog razloga, ovaj premet ne treba da bude uvršten u
11 spis.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I sada je na vama
13 da pročitate rezime izjava gđe. Pumper. Imajte na umu molim
14 vas da se sve prevodi.

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Usporiću, da.

16 Počeću sa rezimeom izjave koja ima MFI broj P86.

17 Svedokinja 4841 kaže da je pregledala dokumente koji su
18 zaplenjeni u Udruženju boraca OVK 8 septembra 2020.

19 To je Paket 1.

20 Svedokinja 4841 kaže da u Paketu 1 se nalaze poverljivi
21 dokumenti koji se odnose na istrage SIRG-a i Specijalizovanog
22 Tužilaštva uključujući imena i lične podatke svedoka i
23 potencijalnih svedoka.

24 Svedokinja 4841 dalje kaže da članci iz medija u kojima
25 se poziva -- na koje se ona poziva u izjavi da se u njima

1 prenose informacije iz Paketa 1.

2 Svedokinja 4841 kaže da je pregledala dokumente koje su
3 zaplenjeni u Udruženju boraca OVK 17. septembra 2020.

4 Paket 2.

5 Svedokinja 4841 kaže da Paket 2 obuhvata šest stranica
6 poverljivih dokumenata koji se odnose na istrage SIRG-a i
7 Tužilaštva koje se takođe nalaze u Paketu 1.

8 Svedokinja 4841 kaže da je pregledala dokumente koji su
9 zaplanjeni u Udruženju boraca OVK 22. septembra 2020.

10 Paket 3.

11 Svedokinja 4841 kaže da se u Paketu 3 nalaze dve
12 nepotpune kopije poverljivih dokumenata Tužilaštva koji se
13 odnosi na istrage Tužilaštva uključujući imena svedoka i
14 potencijalnih svedoka.

15 Svedokinja 4841 dalje kaže da se u medijima prenose
16 informacije iz Paketa 3, a ona je o tome govorila u svojoj
17 izjavi. Sada prelazimo na izjavu od 9. septembra 2021. To je
18 P88MFI.

19 U svojoj izjavi svedokinja 4841 daje detaljnije
20 informacije o određenim dokumentima koji nisu na engleskom
21 jeziku i koji su obuhvaćeni Paketom 1.

22 Sada prelazimo na izjavu od 17. februara ove godine.

23 To je P89 MFI. U ovoj izjavi, svedokinja 4841 kaže da je
24 pregledala dokumente koji su predati Tužilaštvu i predala ih
25 je jedna medijska kuća 9. septembra 2020.

1 Paket 4.

2 Svedokinja 4841 kaže da sadržaj paketa 1 i paketa 4 se u
3 velikoj meri poklapaju.

4 Svedokinja 4841 kaže da je pregledala dokumente koji su
5 Tužilaštvu dostavljeni u *email-u*, dostavila ih je jedna
6 medijska kuća 7. Septembra prošle godine.

7 Svedokinja 4841 kaže da se u tim dokumentima prenose
8 stranice koje su obuhvaćene u Paketima 1 i/ili Paketom 4.

9 Sada prelazimo na izjavu od 7. maja 2021. MFI P90.

10 Svedokinja 4841 u priložima 1 i 3 ove izjave iznosi
11 detaljne informacije u svakom od dokumenata koji se nalaze u
12 Paketima 1 i 2. Konkretno o tome šta se tu navodi, kojoj
13 vrsti, naslov, opis i ko je autor dokumenata, navode se
14 indicije koje ukazuju na poverljivost dokumenata i da li se u
15 dokumentima nalaze imena potencijalnih svedoka.

16 Svedokinja 4841 u priložima 2 i 4 izjave, daje snimke
17 delova dokumenata koji su u Paketima 1 i 2, što predstavljaju
18 uzorke indicija koje ukazuju na poverljivost poput logotipa,
19 pečata i drugih očiglednih oznaka koji ukazuju na poverljivost
20 dokumenata.

21 Svedokinja 4841 kaže da Paket 3 obuhvata 2 nepotpune
22 kopije poverljivih dokumenata Tužilaštva koji se odnose na
23 istrage Tužilaštva uključujući imena otprilike 150 svedoka i
24 potencijalnih svedoka.

25 Svedokinja 4841 u prilogu 5 daje snimke delova materijala

1 iz Paketa 3, što predstavljaju uzorke indicija koje ukazuju na
2 poverljivost materijala.

3 Sada ćemo preći na izjavu od 7. Maja 2021., koja ima MFI
4 broj P91.

5 Svedokinja 4841 u prilogu 1 iznosi detaljne informacije o
6 svakom poverljivom dokumentu iz Paketa 4 konkretno koji je to
7 jezik, vrsta dokumenta, naslov, opis, poreklo i ko je autor
8 dokumenta i navode se indicije koje ukazuju na poverljivost
9 svakog dokumenta i da li se u dokumentima navode imena
10 potencijalnih svedoka i da li je taj dokument takođe i u
11 Paketu 1.

12 Svedokinja 4841 u Prilogu 2 ove izjave daje snimke, slike
13 delova dokumenata koji su u Paketu 4 koji predstavljaju uzorke
14 koji pokazuju, indicije koje ukazuju na poverljivost poput
15 logotipa, pečata i očiglednih oznaka i drugih elemenata koji
16 ukazuju na poverljivost.

17 I na posletku popisana izjava od 14. oktobra ove godine
18 to je P87MFI.

19 U toj izjavi svedokinja 4841 iznosi manje ispravke i
20 pojašnjenja u vezi sa prethodnim izjavama.

21 Hvala, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, gđa.

23 Bolici je iskoristila malo više vremena, tako da ćete imati 25
24 minuta, kao i vi, g. Cadman, kako biste imali isto vreme na
25 raspolaganju.

1 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Najpre, mi tvrdimo da je celokupni iskaz g. Pumper kako
3 usmeni tako i dokumentarni, treba da bude izuzet i ne treba da
4 bude prihvaćen na osnovu Pravila 138 pasus 1.

5 To pravilo kaže da:

6 "Dokazi ne treba da budu usvojeni, ukoliko njihova
7 dokazna vrednost je manja od štetne posledice koju donose."

8 Ja bih se oslonio na Pravilo 138, a kada je reč o samim
9 dokumentima, mi smatramo da osnov za dopuštenost dokumenata
10 nije pokazana, konkretno relevantnost.

11 Kada je reč o prvom argumentu, gđa. Pumper je pozvana od
12 strane Tužilaštva i svedočila je. U suštini je rezimirala
13 sadržaj 4 Paketa, kako ona kaže, Paketa 1, 2, 3 i 4. Većina
14 tog materijala nije dostavljena u spis. Panel nije imao
15 pristup, nema pristup tim dokumentima kako bi ih ocenio, niti
16 je Odbrana imala mogućnost da ih pregleda i da ih razmotri s
17 obzirom na tvrdnje gđe. Pumper o njihovom sadržaju.

18 Ona je rezimirala sadržaj tih dokumenata. Rezimirati
19 dokumente nužno znači da se iznosi mišljenje i zaključci o
20 sadržaju tih dokumenata. Pozivam se na predmet Tužilac protiv
21 Perišića. Panel u jednom ranijem podnesku ima tu referencu.
22 Molim vas da pogedate podnesak F00317.

23 Ne samo da je gđa. Pumper rezimirala sadržaj, već je i
24 time donela odluke o tome o čemu će iz tih dokumenata
25 izvestiti. Što znači da je svedokinja donosila zaključke o

1 tome šta smatra da je relevantno i na šta treba da ukaže
2 Panelu, a nije, a ostavila po strani nešto što bi možda bilo
3 relevantno. O tome ću kasnije govoriti.

4 I ona ne samo što je opisala sadržaj, već je iznosila
5 tvrdnje u pogledu. Poput zaključaka konkretno kao što je
6 rezimirala gđa. Bolici pre neki trenutak ona je u više navrata
7 rekla da paketi koji nisu dostavljeni sudu sadrže poverljiv
8 materijal. To je donošenje zaključaka o tim dokumentima.

9 Ona je istražitelj suprotne strane i ona ne može da
10 iznosi mišljenja o sadržaju tih dokumenata. Ona je pregledala
11 te dokumente na zahtev Tužioca, ona je samo ograničeno
12 pregledala taj materijal. Ona nije pre toga videla te
13 dokumente, nije imala nikakve veze sa njima. Mi se oslanjamo
14 ponovo na odluku iz predmeta Perišić kada kažemo da ona ne
15 može da iznosi zaključke o dokumentima u datim okolnostima.

16 Mi iznosimo da kada zaposleni strane koja traži da se
17 osloni na dati materijal prenosi, iznosi rezime datog
18 materijala, taj rezime ne može da se smatra pouzdanim osim ako
19 materijal nije u spisu, kako bi Panel mogao da ga oceni.
20 Ukoliko se Panel oslanja na rezime, a da nema mogućnost da
21 pregleda pouzdanost datog materijala, time bi se ugrozila
22 presuda koju će doneti Panel.

23 A to su reči Žalbenog veća u predmetu Tužilac protiv
24 Miloševića, referenca je u fusnoti 7 podneska 00317.

25 I mi smatramo da je to situacija u kojoj se nalazi Sud

1 kada je reč o dokazima koji su predloženi putem svedokinje gđe.
2 Pumper. To nije nezavisna ocena.

3 Tužilaštvo je trebalo da dostavi dokumente kako bi Panel
4 mogao da ih pregleda i sam donese odluku o tim dokumentima i
5 oceni ih. Njene tvrdnje u pogledu sadržaja paketa 1, 2, 3 i 4
6 nisu prihvatljive kao tačne i pouzdane. U odsustvu njihovog
7 obelodanjivanja i dostavljanja tih dokumenata njene tvrdnje
8 nemaju veću dokaznu vrednost od tvrdnji koje iznosi gđa.
9 Bolici u ime Tužilaštva u pogledu njihovog sadržaja.

10 I mi sada znamo da su njene izjave dostavljene na zahtev
11 i uz značajan doprinos samog Tužioca.

12 Kada je reč o njenom ograničenom pregledanju tih
13 dokumenata, ne samo da ne možemo da osporimo njene tvrdnje u
14 pogledu sadržaja tih dokumenata, već smo u nemogućnosti da
15 izvršimo bilo kakve druge provere koje bi mogle biti
16 relevantne. A svedok nije želeo da ih učini npr. ona sada, ona
17 je prihvatila da nije proverila da li su imena lica navedena u
18 dokumentima zaista poverljiva. Ona nije znala da li je pitanje
19 autentičnosti dokumenata postavljeno i ona je bila iskrena
20 kada je rekla da nije u potpunosti izvršila pregleda
21 autentičnosti materijala. Ona je to rekla na stranici
22 transkripta 1069.

23 Ona je jasno izjavila da njen iskaz se ne odnosi na
24 izuzimanje osoba koje su preminule ili koje su dale oprečne
25 informacije. Ona nije proverila da li su ta imena obuhvaćena

1 njenim tabelama i da li se navode kao svedoci ili potencijalni
2 svedoci npr. od strane sprskih vlasti ili nekih drugih sudova
3 ili samih svedoka. Referenca transkripta 1089 stranica 1313,
4 stranica 1315, stranica 1316 do 1321 i stranica 1326.

5 Ona nije izvršila proveru o imenima o kojima je
6 izveštavala, tako da Odbrana ne može da razmotri pitanje
7 javnog interesa u vezi sa tim imenima. Referenca transkripta
8 je stranica 1098 i 1099.

9 Ona nije proverila da li su nalozi zahtevi ili molbe za
10 koje svedok rekla da se tiču poverljivosti tih imena, da li su
11 ti zahtevi za poverljivost kasnije eventualno izmenjeni ili
12 povučeni. To je referenca u transkriptu 1333.

13 Ona nije proverila čak i najosnovnije provere, recimo
14 datume pisama međunarodnih organizacija. Za koje je svedokinja
15 rekla da ukazuje na poverljivost neobelodanjenih imena npr.
16 kada je reč o događajima koji su se odigrali pre ili nakon
17 događaja iz septembra prošle godine. To je referenca
18 transkripta 1338.

19 I takođe na istoj stranici transkripta, ona je rekla da
20 nije pogledala da li pisma međunarodnih organizacija za koje
21 je rekla da ukazuju na poverljivost materijala i imena u
22 slučaju da su pre septembra 2020., da li su te organizacije
23 tražile da budu poverljive ili su povukle zahtev o
24 poverljivosti.

25 Budući da ti dokumenti nisu obelodanjeni, imena takva

1 pisma međunarodnih organizacija npr. te provere Odbrana ne
2 može da izvrši. Sudski panel stoga je u poziciji po našoj
3 tvrdnji da Tužilaštvo traži od Veća da prosto prihvati ono što
4 svedok tvrdi. Naime, da su paketi dokumenata sadržali
5 poverljive informacije bez pregledanja ili ispitivanja.

6 Naša osnovna tvrdnja je da iskaz gđe. Pumper u celosti
7 treba da bude nedopušten. Ne treba ga usvojiti njegovu dokaznu
8 vrednost. Umanjuje štetno dejstvo po Odbranu s obzirom na date
9 okolnosti. Dakle, to štetno dejstvo ima veću težinu od dokazne
10 vrednosti.

11 Kada je reč o konkretnim dokumentima, mi se protivimo
12 izjavama i službenoj belešci svedoka izjašnjenja koja iznosimo
13 u vezi sa usmenim svedočenjem, koja se odnose na nepravličnost
14 usvajanja njenog iskaza gde se rezimiraju dokazi koji nisu
15 podneti kao dokazni predmeti. Jesu nešto što smatramo da Veće
16 takođe treba da primeni i njene pismene izjave.

17 Naravno, tome treba dodati da i ukoliko bude usvojen njen
18 iskaz, mi tvrdimo s obzirom na date okolnosti nema mnogo svrhe
19 da se pismene izjave usvoje Tužilaštvo nije tražilo da se one
20 usvoje po Pravilu 154, pa da je onda dovelo svedoka radi
21 unakrsnog ispitivanja. Ona je tokom dva dana ispitivana u toku
22 glavnog ispitivanja u vezi sa temama koje iznosi u svojim
23 izjavama.

24 Zato mi smatramo da je neprimereno u takvim okolnostima
25 da se izvode izjave koje ponavljaju njen neposredni usmeni

1 iskaz. Tu su i prilozi.

2 Mi smatramo da na isti način na koji je njeno usmeno
3 svedočenje nepravično u odnosu na optužene isto tako, isti
4 princip važi i za priloge čije je usvajanje u spis predloženo.
5 Takođe napominjemo da bez obzira na dužinu glavnog ispitivanja
6 Tužilaštvo nije tokom dva dana ispitalo sa njom ove priloge
7 odn. grafikone i zato smatramo da tako dugačke priloge ne
8 treba usvojiti kada je svedok svedočio toliko dugo na glavnom
9 ispitivanju više od dva dana, a da se niko nije time uopšte
10 bavio. Mislimo da je to nepravično.

11 Jedan dokument koji je relevantan i može se usvojiti i
12 već je usvojen a to je P98 MFI, ostatak Službene zabeleške
13 tiče se stvari koje su izvan obima znanja svedoka i njenih
14 neposredih saznanja, a Sudski panel je već doneo odluku da
15 službene beleške treba da se bave stvarima koje su u - koje
16 potpadaju pod neposredna znanja svedoka koji svedoči, a to
17 nije slučaj sa sadržajem ste službene beleške.

18 Kada je reč o kategoriji 2, to su određeni dokumenti iz
19 prvog Paketa. To su dokumenti koje smo već ranije imali
20 prilike da vidimo, tvrdi se da je to iz dokumenata koji je
21 svedok obeležila kao Paket 1, ali mi postavljamo pitanje
22 kontinuiteta koji smo već postavili sa podneskom F00317.

23 Mi smo u toj fazi postupka rekli, da Tužilaštvo izgleda
24 na ne namerava da izvodi dokaze kako bi dokazivalo poreklo i
25 lanac primopredaje u vezi sa paketima dokumenata 1, 2, 3 ili

1 4, a u pisanim izjavama gđe. Pumper, napominje se da su oni
2 opisani neformalno i rukom pisanim belškama, a ne da im je
3 dodeljen dokaz odn. broj kao dokaznim predmetima kao nekakvim
4 obezbeđenim dokaznim materijalima. I to je trebalo činiti
5 svaki put kada su kese otvarane i kada je njihov sadržaj vađen
6 pre nego što bi ponovo bio zapečaćen.

7 Tako da, Tužilaštvo ne može da tvrdi da nije bilo
8 obavešteno da se postavlja pitanje ima li tu kontinuiteta što
9 se tiče gđe Pumper i njenog iskaza, ona tvrdi da su dokumenti
10 koja je ona obeležila kao Pakete 1, 2, 3 ili 4 došli iz kesa,
11 ali ona nije navela iz koje kese su koji dokumenti došli, šta
12 su bili njihovi brojevi.

13 Poznato mi je da Tužilaštvo takođe traži da doda još
14 jednog svedoka na spisak svedoka koji bi mogao da se bavi
15 zaplenom dokumenata u prvoj prilici, barem nekih od tih
16 dokumenata, pa će možda reći o tome i nešto više, ali u ovom
17 trenutku ovo što smo imali prilike da vidimo zaplena
18 dokumenata opisana je na najopštiji način. Šta god taj drugi
19 svedok bio u mogućnosti da kaže.

20 Iskaz gđe. Pumper je završen. Ona nije pomogla Sudu time
21 što je iznela neke važne pojedinosti niti pouzdane dokaze o
22 poreklu dokumenata za koje ona tvrdi da potiču iz Paketa 1, 2,
23 3 ili 4. Naročito s obzirom na to kako se postupalo sa kesama.

24 Tako da, kada je reč o dokumentima koji su navodno iz
25 Paketa 1, a i Paketa 2 i 3, mi smatramo da nije na pravi način

1 dokazano poreklo i kontinuitet boravka dokaznih materijala i
2 zbog toga dovodimo u pitanje relevantnost takvih dokaznih
3 predmeta s obzirom da te okolnosti, smatramo da to nije
4 pravilno utvrđeno.

5 Kada je reč o kategoriji 3 službene beleške o prijemu
6 materijala od medijskih kuća P99MFI, P101MFI su dokumenti koje
7 su sačinili službenici Tužilaštva, to su zabeleženi događaji u
8 koje ovaj svedok nije bio umešan, pre nego što se budemo
9 bavili dopuštenošću. Skrećemo pažnju na to da Tužilaštvo
10 ponovo želi da se u spis usvoje službene beleške i u suštini
11 deo izjave svedoka koga ne zovu da svedoči, a gđa Pumper o
12 tome nije mogla da posvedoči o istinitosti i tačnosti
13 sadržaja.

14 Isto se odnosi na dokument P102MFI.

15 Kada je reč o kategoriji 6, prepiska sa međunarodnom
16 organizacijom. Mi kada je reč o prvom dokumentu, svakako
17 smatramo da je njegova relevantnost nejasna, s obzirom da on
18 potiče iz perioda od 6 meseci posle događaja kojima se bavimo.

19 Druga prepiska po našem mišljenju nije dokazano
20 relevantna, s obzirom da u spisu nema dokumenata na koje se
21 odnose tvrdnje o poverljivosti iznete u toj prepisci. Nama je
22 jasna namera iz koje oni upućuju na ta pisma, to je bilo zbog
23 toga da bi svedok Pumper mogao da kaže da se u pismu A tvrdi
24 ili utvrđuje da su određeni materijali i informacije iz
25 dokumenta B poverljivi.

1 Nama je jasna ta svrha i namera, ali s obzirom da
2 dokumenta B nema u spisu predmeta, u primeru koji sam naveo,
3 onda ni pismo A nije relevantno.

4 Mi iz toga smatramo da to ne treba usvajati. Da su razni
5 zavedeni dokumenti dopušteni smatramo da je to zloupotreba
6 načela koje dopušta sudu da primi k znanju sve što može biti
7 relevantno, a ako se na takve dokumente može osloniti, onda
8 oni treba da budu usvojeni kao dokazni predmeti.

9 U vezi sa kategorijom 8, a to su pridruženi dokazni
10 predmeti. Prilikom iskaza pozivalo se na članke iz štampe
11 ukoliko se dopusti usmeni iskaz gđe Pumper, onda nemamo
12 značajnih prigovora na takve dokumente koji su pominjani, ali
13 mi smatramo da oni koje svedok nije pominjala ne treba da budu
14 usvojena.

15 Najzad u vezi sa kategorijom 9, to je dokument koji smo
16 mi podneli na usvajanje razgovor je dokument koji nam je
17 obelodanilo Tužilaštvo, pripremilo ga je Tužilaštvo, to je
18 pokazano svedoku, mi smo tražili da se to usvoji u spis.

19 Ukoliko u odnosu na to bude prigovora, onda ćemo u
20 kasnijoj fazi suđenja da se pozabavimo pitanjem dopuštenosti
21 kada budemo govorili o dopuštenosti drugih mogućih dokaznih
22 predmeta Odbrane. Svesni smo da je u ranijoj fazi postupka
23 Sudski panel pozvao strane da razmotre usvajanje dokumenata
24 nevezano od svedoka i zato razmatramo mogućnost da tako
25 postupimo tako što ćemo blagovremeno učiniti.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

2 Imamo još 20-tak minuta, g. Cadman. Hoće li vam to biti
3 dovoljno, ili vam je potrebno više vremena?

4 G. CADMAN: [Prevod] S obzirom na ovo što je g. Rees već
5 izneo, ja svakako ne želim da to ponavljam.

6 Ono što ja mogu reći jeste da što se tiče kategorije 1
7 slažem se sa argumentacijom g. Reesa u vezi sa celokupnim
8 svedočenjem gđe. Pumper. To je stav koji Odbrana g. Haradinaja
9 deli iz istih razloga koje je g. Rees već izneo i ja nemam
10 nameru da ih sada ponavljam.

11 Kada je reč o izjavama deklaracijama, tražio sam tu pravu
12 reč, g. Rees je sasvim jasno izneo da je ona opširno svedočila
13 tokom dva dana u okviru glavnog ispitivanja, a onda je
14 unakrsno ispitivana još nekoliko dana. Nije jasno po kom
15 osnovu bi njene pismene izjave i zvanične beleške trebalo da
16 budu usvojene u spis. Hoću reći da je njen iskaz ono što je
17 rekla ovde u sudnici tokom glavnog i unakrsnog ispitivanja.

18 Smatram da su te pismene izjave besmislene, s obzirom da
19 postoje oblasti koje bi ona komentarisana u vezi sa kojima ona
20 ne može da svedoči jer nije bila prisutna i upućuje se na
21 izjava drugih lica koja će možda biti poznvana da i sama
22 svedoče, a možda i ne. u svakom slučaju, postoji zahtev da se
23 doda još jedan svedok Tužilaštva, još jedan službenik
24 Tužilaštva.

25 Mi ćemo naravno blagovremeno odgovoriti na to do kraja

1 današnjeg radnog dana i izneti svoj stav o tome da li tog
2 svedoka treba prihvatiti ili ne.

3 Ali, zabrinuti smo s obzirom na to da znatna količina
4 materijala koje Tužilaštvo nudi na usvajanje izlazi van okvira
5 saznanja ovog svedoka i s obzirom na to ne treba da bude
6 usvojen.

7 Nešto što je g. Rees detaljno izneo sa čim se Odbrana g.
8 haradinaja slaže jeste pitanje konktinuiteta odn. uticaja
9 lanca primopredaje.

10 Kada je reč o dokumentima koji su izvađeni iz određenih
11 paketa dokumenata, to je zaista problematično. G. Rees je
12 rekao da gđa. Pumper nije iznela tokom svog iskaza ništa na
13 osnovu čega bi se mogao utvrditi kontinuitet rukovanja sa tim
14 dokumentima. Mi smo već ranije iznosili i ja ću i sada rekli da
15 čak i to da ne postoji spisak zaplenjenih dokumenata gde bi se
16 detaljno navelo šta je preuzeto. Nema osnova na osnovu koga se
17 može sigurno tvrditi da određeni dokumenti spadaju u određene
18 pakete. Koliko god da se tvrdi da su oni to što jesu, ne
19 postoji nužno dokazi da je to zaista tako i da oni potpadaju
20 pod te određene pakete dokumenata.

21 Nisu pokazani nikakvi dokazi koji bi potvrdili ono što
22 gđa. Pumper tvrdila naime da su dokumenti koja je ona
23 pregledala zaista zaplenjeni od Udruženje ratnih veterana OVK.
24 I zato još jednom naglašavam da je to pitanje lanca
25 primopredaje zaista problematičan.

1 U vezi sa kategorijom 3, P99MFI, to je nešto o čemu bih
2 mogao svedočiti drugi svedok koga Tužilaštvo sada tvrdi da
3 pozove. Gđa. Pumper nije sastavila tu belešku. Iz toga ne može
4 biti dopušteno da se preko nje ta dokument usvaja u spis.

5 Da bi neki dokazni predmet mogao da bude usvojen, lice
6 koje ga je sastavilo mora da bude to koje će predstaviti taj
7 dokument, dati iskaz u vezi sa njegovim sadržajem, a čuli smo
8 da oba ta važe za svedoka koga će Tužilaštvo možda pozvati da
9 svedoči, ali takođe postoje i druge izjave drugih službenika
10 Tužilaštva koje oni ni nameravaju da zovu kao svedoke.

11 Panel je već doneo odluku u vezi sa drugim sličnim
12 beleškama. Reakcija Tužilaštva je ipak da te svedoke ne
13 pozove. U stvari jednog. Razlozi za to poznati su samo njima,
14 ali u svakom slučaju smatramo da treba izbeći svaki pokušaj da
15 se zaobiđu važeća pravila.

16 Kada je reč o kategoriji 4, u vezi sa Paketom 2, postoji
17 isto ovo pitanje lanca primopredaje.

18 U vezi sa kategorijom 5, Paket 3, pridružujemo se
19 argumentima koje je izneo g. Rees.

20 Kategorija 6, g. Rees je naveo kriterijum relevantnosti
21 koji nije zadovoljen u vezi sa ovim dokumentom.

22 A kada je reč o kategoriji 7, već smo čuli da li treba
23 uopšte razmotriti taj tip dokumenata one koje je Sudsko veće
24 primilo k znanju i potavlja se pitanje treba li ih zaista
25 usvajati u spis ili ne.

1 Kada je reč o kategoriji 8, pridruženim dokaznim
2 predmetima, smatram da je ovde nužno da ipak ponovim ipak
3 nešto što je već rekao i g. rees tj [ispravka prevodioca] da
4 nije potrebno da ponavljam ono što je g. Rees izneo.

5 Kada je reč o kategoriji 9, koja se odnosi na dokumente
6 koje je izneo g. Rees. Opet ste čuli njegov stav, a meni se
7 čini da nemam šta da dodam o onome što je on već izneo u
8 okviru svoje argumentacije.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

10 Još nije uobičajeno vreme, ali ćemo ipak napraviti
11 prepodnevnu pauzu pre nego što započnemo sa svedočenjem
12 sledećeg svedoka. Nastavljamo sa radom u 11:30h.

13 --- Pauza u 10:50h

14 --- Nastavak sa radom 11:30h

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman,
16 izvolite.

17 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, hteo sam samo nešto da
18 pokrenem pre nego što se uvede svedok, ali to nema nikakve
19 veze sa svedokom.

20 Časni Sud verovatno zna da komunikacije *Inter partes* u
21 ovom predmetu su daleko od optimalnih. Nakon pitanja koje sam
22 pred Panelom pokrenuo ove nedelje pored dodatnog veštaka, o
23 čemu sam obavestio Tužilaštvo, dokumente koje želimo da
24 predočimo svedoku tj. veštaku uz zahtev da oni kažu da li oni
25 imaju ikakav prigovor na te dokumente ili da li imaju neke

1 dokumente koji bi mogli da se dodaju na osnovu prethodnih
2 prigovora koje su izneli u vezi prvog veštaka.

3 Nažalost, odgovor koji smo primili da oni nemaju u ovom
4 trenutku nikakav stav. Dakle, ja moram dalje da nastavim sa
5 radom, a da nisam čuo nikakav odgovor od Tužilaštva. Samo sam
6 hteo da to uđe u zapisnik.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.
8 Cadman. To je u zapisniku.

9 G. Pace.

10 G. PACE: [Prevod] Samo ukratko, Časni Sude. To je tačno.
11 Kada je u pitanju naš odgovor.

12 Ali hoću da kažem da Tužilaštvo se nije ni izjasnilo u
13 vezi uputstava za ovog veštaka. Mi bismo uložili prigovor da
14 smo imali priliku, ali ono što je još važnije, taj veštak neće
15 biti zajednički veštak kako je prvobitno predloženo, radi se o
16 veštaku Odbrane. Dakle, mi u ovom trenutku smatramo da nije
17 prikladno da mi predlažemo materijal koji treba predočiti toj
18 osobi.

19 Nakon što veštak dobije uputstva, naravno, mi imamo pravo
20 da se izjasnimo i da uložimo prigovor na osnovu izveštaja na
21 kraju -- zbog materijala koji je predočen ili nije predočen.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada uvodimo
23 svedoka.

24 [Svedok ušao u sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, dobro

1 jutro, dobar dan g. Jukiću.

2 Sada će vam Sudski poslužitelj dati tekst svečane izjave,
3 a molim vas da je iskažete u skladu sa Pravilom 141(2). Molim
4 vas da je pročitate.

5 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
6 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
7 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
8 saznanja.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.
10 Jukiću.

11 Izvolite sedite.

12 SVEDOK: MIRO JUKIĆ

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Jukiću, danas
14 počinjemo sa vašim svedočenjem i očekujemo da će to trajati
15 tri dana, kao što znate, Tužilaštvo će vam postavljati prvo
16 pitanje, a posle toga imaće Odbrana pravo da vas unakrsno
17 ispituje, onda će vam pitanja postavljati članovi Panela.

18 Tužilaštvo procenjuje da će vaše glavno ispitivanje
19 trajati četiri sata, Odbrana misli da joj je potrebno dva dana
20 za unakrsno ispitivanje, a Panel može odobriti dodatno
21 ispitivanje Tužilaštva ako se za to ispune uslovi.

22 Molim vas da pokušavate da odgovarate direktno i jasno na
23 pitanja u kratkim rečenicama. Ako ne razumete pitanje, molite
24 advokata ili Tužioca da ga ponovi ili razjasni, isto tako
25 molim vas da iznesete osnovu za vaša saznanja, o činjenicama i

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 40

1 okolnostima o kojima ćete odgovarati na pitanja.

2 Molim vas da odgovorite u mikrofoni i da sačekate pet
3 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i da govorite
4 sporo, kako bi prevodioci mogli da vas prate.

5 Tokom nekoliko dana, dok svedočite u ovoj sudnici, nije
6 vam dozvoljeno da o svom iskazu govorite sa bilo kome, o
7 sadržaju svog iskaza. Ako vam bilo ko bude postavljao pitanja
8 izvan sudnice, ja vas molim da nam o tome, -- da nas o tome
9 obavestite.

10 Tužioče, imate reč.

11 Ispituje g. Pace:

12 G. PACE: [Prevod]

13 P. Dobar dan, svedoče.

14 O. Dobar dan.

15 P. Mi se poznajemo, ali ja ću početi sa nekim opštim
16 pitanjima.

17 Kako se zovete?

18 O. Ja se zovem Miro Jukić.

19 P. Koji je vaš datum rođenja?

20 O. 4. decembar 1971.

21 P. Koje ste nacionalnosti?

22 O. Hrvatske.

23 P. Koje je vaše obrazovanje?

24 O. Ja sam diplomirani pravnik.

25 P. Gde ste sada zaposleni?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 41

- 1 O. Radim u kancelariji Specijalizovanog Tužioca.
- 2 P. Koliko dugo radite kod njih?
- 3 O. Tamo radim od septembra 2019.
- 4 P. A, koje je vaše trenutno radno mesto?
- 5 O. Ja sam -- službenik obezbeđenja, za sigurnost svedoka i
6 vođa tima u Specijalizovanom Tužilaštvu.
- 7 P. Koliko dugo radite ovaj posao?
- 8 O. Od aprila ove godine.
- 9 P. Pre ovog posla, šta ste radili u kancelariji?
- 10 O. Ja sam bio -- službenik obezbeđenja za svedoke u
11 Tužilaštvu.
- 12 P. Možete li nam reći, koje su bile vaše dužnosti?
- 13 O. Pa, ja savetujem Zamenika Specijalizovanog Tužioca i šefa
14 jedinice o operativnoj -- sigurnosti svedoka, u svim pitanjima
15 koja se tiču bezbednosti svedoka i administrativnim i
16 operativnim, za sve ono za šta je odgovorno Specijalizovano
17 Tužilaštvo.
- 18 P. Možete li nam reći nešto o vašim dužnostima, pre
19 Tužilaštva?
- 20 O. Pa, ja sam bio obezbeđenje svedocima i direktan kontakt
21 sa svedocima koji, za koje je odgovorno Specijalizovano
22 Tužilaštvo. Ostajem s njima u vezi, ispunjavam sve njihove
23 zahteva i sastanke sa Tužilaštvom.
- 24 P. Da li imate direktan kontakt sa svedocima?
- 25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 42

1 P. Pre nego što ste počeli --

2 G. PACE: [Prevod] Prevodioci su me zamolili da usporim.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja mislim da je sve
4 rečeno. Nemam šta tome da dodam.

5 G. PACE: [Prevod]

6 P. Svedoče, ja sam vas pitao o vašem radnom iskustvu. Da li
7 ste imali slično radno mesto, pre nego što ste počeli da
8 radite u Tužilaštvu?

9 O. U poslednjih 20 godina, ja radim na zaštiti svedoka i na
10 podršci žrtava radio sam u zemlji, kao međunarodni službenik u
11 -- na Balkanu, u Hrvatskoj i Bosni. Pre nego što sam se
12 priključio Specijalizovanom Tužilaštvu, radio sam 6 godina za
13 MKSJ, kao obezbeđenje i podrška za svedoke.

14 P. Da li sam u pravu kada kažem da ste radili sličan posao i
15 pre, kao što ga i radite sada u Tužilaštvu?

16 O. Da, ja sam radio za hrvatsko Ministarstvo unutrašnjih
17 poslova i radio sam za Međunarodni Krivični Sud za -- Ruandu.

18 P. A, da li ste imali slične dužnosti i odgovornosti kao i
19 sada, u Tužilaštvu?

20 O. Da, naročito kada sam radio sa Međunarodni Krivični Sud
21 za bivšu Jugoslaviju. Ja sam se bavio zaštitom -- zaštićenih
22 svedoka, radio sam sa žrtvama, bio podrška žrtvama i bavio se
23 svime što je njima bilo potrebno.

24 P. Sećate li se da ste dali izjavu Tužilaštvu u oktobru
25 2020-e i kasnije dali dodatak toj izjavi, u januaru 2021.?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 43

1 O. Da.

2 P. Ja ću vam postaviti nekoliko opštih pitanja o vašoj
3 izjavi iz oktobra 2020.

4 Prvo, možete li nam reći, o čemu se radi u vašoj prvoj
5 izjavi, od oktobra 2020.?

6 O. Pa, uopšteno, izjava se bavila mojim kontaktima sa
7 svedocima, nakon što su procurili dokumenti Tužilaštva i bili
8 javno objavljeni.

9 P. Rekli ste da se tu govori o vašim kontaktima sa
10 svedocima. Da li je tu bilo informacija o kontaktima drugih
11 lica sa svedocima, u istom kontekstu?

12 O. Da, bilo je nekoliko zvaničnih beleški, koje sam
13 pregledao, o kontaktima drugih kolega, Tužioca i obezbeđenja i
14 istražitelja, sa svedocima.

15 P. A, dakle, šta o tome stoji u vašoj izjavi?

16 O. Nakon što su procurili dokumenti, mi smo dobili nekoliko
17 telefonskih poziva od svedoka, koji su bili zabrinuti,
18 uplašeni zbog toga što su njihova imena bila objavljena u
19 medijima na Kosovu i u regionu. Odlučili smo da pozovemo neke
20 od njih, da ih obavestimo da su njihova imena procurila u
21 javnost, kroz te dokumente i ono što sam napisao o -- u
22 izjavi, su moja saznanja o kontaktima sa tim ljudima.

23 P. I ako sam tačno shvatio, u izjavi se navode informacije
24 koje ste vi dobili, za vreme kontakata koje ste upravo
25 spomenuli?

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 44

1 O. Da.

2 P. Pa, vi ste rekli da su te osobe bile zabrinute i uplašene
3 i da su vam to rekli. Isto tako ste rekli da su te osobe sa
4 nama stupile u vezu. Da li je to bilo preko telefona? Da li su
5 one zvale kancelariju?

6 O. Pa, da. Nekoliko svedoka, obično, a to je naša procedura,
7 nakon razgovora s njima, mi im damo broj telefona na koji mogu
8 da se jave Tužilaštvu. Obično se radi o brojevima telefona
9 službenika obezbeđenja i tako mogu da stupe s nama u vezu
10 svedoci.

11 P. Kad vi date taj broj telefona svedocima, da li se kaže da
12 mogu da zovu i u slučaju nekih bezbednosnih pitanja?

13 O. Da, to je za sve ono što ima veze sa Tužilaštvom?

14 P. A, onda ste rekli da su i drugi svedoci kontaktirali
15 Tužilaštvo i da je Tužilaštvo kontaktiralo svedoke. Kako se to
16 radilo?

17 O. Nakon što su procurili dokumenti 22. septembra, mi smo
18 hteli da proverimo u dokumentima i da vidimo spisak kako bi
19 videli, koja su sva imena procurila. Nakon što smo videli o
20 kojim se imenima radi, mi smo prošli kroz spisak i
21 identifikovali svedoke i saradnike i odlučili da ih pozovemo i
22 obavestimo o curenju informacija. Mislili smo da smo mi bili
23 obavezni da obavestimo sve ljude koji su dali izjave i koji
24 saraduju sa Tužilaštvom, tj. da je naša obaveza da ih
25 obavestimo da je njihovo ime procurilo u javnost.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 45

1 P. Mislim da govorite o 22. decembru. Ali mislim, da li ste
2 sigurni da se radi o tom datumu?

3 O. Izvinjavam se, septembar.

4 P. Samo da razjasnimo, kad govorite o javnom objavljivanju
5 tih dokumenata, vi govorite o konferencijama za štampu u
6 Udruženju boraca OVK?

7 O. Da, tako je.

8 P. Vi govorite da su među ljudima koje ste kontaktirali bile
9 i žrtve. Možete li malo jasnije da objasnite, kad kažete
10 "žrtva"?

11 O. Ima nekoliko kategorija svedoka. Jedna od kategorija su
12 žrtve, koji po mišljenju Tužilaštva, po našem mišljenju su
13 bili maltretirani, pretučeni ili mučeni od strane lica, za
14 vreme našeg mandata na Kosovu.

15 P. Isto tako spominjete koncept "svedoka saradnika". Možete
16 li to razjasniti?

17 O. Pa, time podrazumevamo svakog svedoka koji je dobio poziv
18 od Tužilaštva i Tužilaštvu dao izjavu.

19 P. A, osobe koje kontaktirate. Da li ih kontaktirate preko
20 telefona, lično ili i jedno i drugo?

21 O. Većinu smo kontaktirali preko telefonom. U nekim
22 slučajevima, ako su insistirali, lično smo se sastali s njima.
23 Ako nekog nismo mogli da dobijemo preko telefona, otišli bi
24 njihovoj kući da ih -- da se sa njima sretnemo lično.

25 P. A, u vezi telefonskih kontakata kancelarije sa tim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 46

1 ljudima, možete li nam reći, kako ste dobili njihove brojeve
2 telefona?

3 O. Pa, dobili smo ih iz javnih izvora na Kosovu. Isto tako
4 od samih svedoka, tokom razgovora. Mi smo dobili od njih broj
5 telefona.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

7 G. Rees?

8 G. REES: [Prevod] Pa, ranije ste vi podsetili Tužilaštvo
9 da je važno da ovaj svedok navede šta tačno spada u njegova
10 saznanja.

11 U ovom trenutku, to nije urađeno. Da budem konkretan,
12 postavljaju se pitanja, a svedok odgovara. Kaže se "vi", a
13 onda svedok odgovara sa "mi". Dakle, ja zbog toga ne
14 kritikujem svedoka ali mislim da pitanje mora da bude
15 konkretnije, nakon smernica Panela, koje je Tužilaštvo dobilo
16 jutros.

17 Dakle, želim da se malo na to obrati pažnja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, moramo da
19 pazimo sa imenima, a isto tako moramo da imamo nekakve opšte
20 načine obraćanja ili kada govorimo o svedocima i žrtvama.

21 G. REES: [Prevod] Pa, u ovom trenutku se postavljaju
22 opšta pitanja o kancelariji Tužilaštva i koliko sam shvatio
23 smernice Panela, Tužilaštvo mora da, u svom ispitivanju, od
24 ovog svedoka sazna šta tačno on zna, koja su njegova saznanja,
25 njegove radnje itd.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 47

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. Dakle, --

2 G. REES: [Prevod] Mora se znati šta spada u dužnosti
3 kancelarije, a šta ne spada u dužnosti kancelarije.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

5 Molim Tužioca da onda formuliše pitanja na taj način,
6 tako da bude jasno tačno o čemu govori.

7 G. PACE: [Prevod] Naravno.

8 P. Svedoče, samo da razjasnimo. Kad ste npr. rekli osobama
9 koje su žrtve ili koje saraduju sa Tužilaštvom, da li ste vi
10 lično učestvovali u tom procesu identifikacije i određivanja s
11 kim ćete stupiti u vezu?

12 O. Pa, ja jesam učestvovao u tom postupku kao obezbeđenje za
13 svedoke. Kad kažem "mi", ja mislim na druge službenike
14 obezbeđenja. Ja nisam jedini koji radi taj posao u Tužilaštvu.

15 P. Što se tiče telefonskih kontakata, da li ste vi lično
16 kontaktirali svedoke?

17 O. Jesam.

18 P. A, kada ste pravili te kontakte, vi ste nam rekli da ste
19 određene brojeve telefona dobili tokom razgovora sa tim
20 licima. Dakle, da li sam pravilno shvatio da bi vam svedok dao
21 broj na koji ste ih mogli pozvati i onda ste vi to i kasnije i
22 koristili?

23 O. Nakon razgovora, obezbeđenje za svedoke je uvek
24 porazgovaralo sa svedokom, dobili bi sve relevantne
25 informacije u vezi obezbeđenja, koje su nam bile potrebne.

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 48

1 Recimo, adresa stanovanja, broj telefona, telefoni u slučaju
2 da ne možemo da stupimo u vezu itd.

3 P. Dakle, da li su ti brojevi bili brojevi koje ste vi i
4 vaše kolege koristili da kontaktirate svedoke, nakon curenja
5 podataka?

6 O. Da.

7 P. Rekli ste nam da ste i vi pozivali ta lica. Možete li nam
8 reći otprilike, koliko ste takvih poziva napravili, povezano
9 sa ovim incidentom ili incidentima u septembru 2020.?

10 O. Pa, mislim negde oko 30 i sastao sam se sa nekih 10
11 osoba.

12 P. I vi ste rekli da su u tome učestvovali i vaše kolege iz
13 obezbeđenja. Da li su i oni telefonirali i sastajali se sa tim
14 ljudima?

15 O. Da, jesu.

16 P. Da li je u tom poslu su učestvovali advokati iz
17 Tužilaštva?

18 O. Da.

19 P. Istražitelji?

20 O. Da.

21 P. Da li ste koristili prevodioce?

22 O. Da, tokom svakog poziva pomagali su nam prevodioci.

23 P. Vi ste nam otprilike rekli koliko ste poziva obavili i
24 sastanaka imali. Možete li nam reći, ako znate, koliko poziva
25 ukupno je napravilo osoblje Tužilaštva?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 49

1 O. Pa, mislim negde oko 200 telefonskih poziva.

2 P. Da li su kontakti sa svedocima, o kojima govorimo
3 telefonom ili lično, evidentirani ili snimani -- ili su o tome
4 pravljene beleške?

5 O. Pa, mi smo to evidentirali u zvaničnim beleškama, nakon
6 tih poziva.

7 P. A, koja je bila svrha evidentiranja? Zašto ste to radili?

8 O. Pa, to je deo procedure. Svaki kontakt sa svedokom se
9 evidentira.

10 P. Kažete "mi". Ja znam da mislite na sebe. Na koga još
11 mislite?

12 O. Pa, govorim o obezbeđenju za svedoke i istražiteljima.
13 Dakle, u našoj kancelariji svaki kontakt sa svedokom se mora
14 zabeležiti i podneti u dokazni materijal.

15 P. A, da li znate zašto su korišćene te beleške?

16 O. Pa, sada se koriste recimo u ovom predmetu.

17 P. A, da li je bio još neki razlog zašto se vodila
18 evidencija?

19 O. Pa, nama je vrlo važno da beležimo sve kontakte sa
20 svedocima, prilikom pripreme suđenja, kako bi mogli da
21 odlučimo da li će biti pozvani kao svedoci ili ne.

22 P. A, ko pregleda te beleške? Govorimo o beleškama
23 napravljenim tokom ovih poziva i sastanaka o kojima smo
24 govorili ranije.

25 O. Pa, vođa tima obezbeđenja za svedoke pregleda beleške kao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 50

1 i Zamenik Specijalizovanog Tužioca.

2 P. Da li ikada je o tome bilo diskusija, prema vašim
3 saznanjima?

4 O. Pa, o tome smo dosta razgovarali, o tim beleškama, zato
5 što smo primetili da je jako puno ljudi izrazilo svoje
6 strahove, jako puno ljudi su se osećali pod pretnjom, nakon
7 objave javne dokumenata i njihovih imena. Dakle, imali smo
8 opšti razgovor o tome šta ćemo uraditi, kako ćemo to raditi,
9 koje ćemo mere i korake preduzeti.

10 P. Ovo što ste upravo opisali, kontaktiranje lica koja, čija
11 su se imena nalazila u dokumentima. Da li ste to planirali ili
12 na bilo koji način predvideli, vi ili Tužilaštvo?

13 O. Imali smo plan.

14 P. Ali imali ste plan. Da li je i primenijivan plan? Da li
15 je to nakon što su dokumenti objavljeni? Kad je počela
16 primena?

17 O. Pa, mi smo prvo imali plan, nakon curenja podataka, da
18 pozovemo te ljude. Počeli smo sa telefonskim pozivima 24.
19 septembra. Imali smo nekoliko grupa -- obezbeđenja, koji su to
20 radili. -- Tim je bio obezbeđenje, advokat ili istražitelj i
21 prevodilac, na svakom pozivu. Dakle, imali smo na svakom
22 pozivu tri osobe, ako je to bilo moguće.

23 P. A, to što vi opisujete, da li je to bio prioritetni
24 zadatak, tada?

25 O. Da, to je bio zadatak od najvećeg prioriteta tada u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 51

1 Tužilaštvu.

2 P. Kad kažete "veliki prioritet", znači to je važno za vas,
3 vaš tim i za druge?

4 O. Da, to je bilo od najvećeg prioriteta za našu
5 kancelariju.

6 P. Da li ste vi učestvovali u planiranju ili organizovanju
7 ovog posla?

8 O. Ne, tada sam samo pravio pozive.

9 P. A, ko je nadzirao taj rad?

10 O. Pa, obezbeđenje svedoka i vođa tima.

11 P. A, kada je to počelo u septembru prošle godine, da li se
12 sećate, da li je to urađeno u kancelariji ili je većina
13 službenika radila od kuće?

14 O. Ne. Svi smo uglavnom radili od kuće.

15 P. Da li znate, da li je bilo ko bio obavezan da dolazi u
16 kancelariju, zbog ovog posla?

17 O. Da, neki ljudi su dolazili u kancelariju.

18 P. Kako bi ste to opisali, u smislu, da li je to bio
19 intenzivan rad, koji je tražio dosta vremena?

20 O. Da. Ja sam u stvari celo vreme se bavio tim zadatkom.

21 P. Da li ste imali vremena da obavite druge poslove koje ste
22 planirali, osim ovog zadatka?

23 O. Zapravo nisam.

24 P. Da li znate, da li su i drugi bili u istom položaju kao
25 vi i vaše kolege iz obezbeđenja i da li su oni isto toliko

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 52

1 intenzivno radili i na to trošili sve svoje radno vreme?

2 O. Pa, da. To je za sve službenike značilo, kao i za
3 istražitelje i advokate, da se time bave uglavnom celo vreme.

4 P. Možete li nam reći imena -- možete li nam reći kako su
5 imena osoba sa kojima je Tužilaštvo stupalo u vezi tretirano u
6 smislu poverljivosti?

7 O. Mi, u našoj kancelariji uvek mislimo da je bezbednost
8 svedoka od najvišeg prioriteta. Znamo da bez svedoka nema ni
9 suđenja, nema predmeta. Dakle, imena su od najvećeg
10 prioriteta, kada je u pitanju -- naš posao i posao naše
11 kancelarije.

12 P. Npr. da li bi ste otkrili ime lica sa kojima ste
13 kontaktirali preko neobezbeđenih sredstava komunikacije?

14 O. Mi uvek pokušavamo da ih kontaktiramo kroz bezbedne
15 komunikacije.

16 P. A, kada su vam rekli da kontaktirate ovu ili onu osobu,
17 da li je ime i kontakt i podaci te osobe, da li ste i to
18 dobili putem bezbedne komunikacije?

19 O. Da, sve je išlo preko obezbeđenih veza.

20 P. Želim sada da se bavimo kontaktima. Možete li nam reći,
21 koliko je to trajalo?

22 O. Zavisi, da li me pitate o svakom pojedinačnom pozivu ili
23 mislite na ceo postupak, ukupno?

24 P. Pa, ovo je opšte pitanje. Recimo, koliko je u proseku
25 trajao neki poziv?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 53

1 O. Pa, to bi zavisilo ali svaki bi trajao barem 15 minuta.

2 P. Ali u opštim crtama, u vezi onih kontakta koje ste vi
3 lično obavil, kakva je bila reakcija osoba sa kojima ste
4 razgovarali?

5 O. Pa, svi su bili jako uzrujani. Neki bi vikali preko
6 telefona. Neki bi rekli, "nemojte više da me zovete". I u
7 principu, njihove reakcije za nas nisu bile nimalo prijatne.

8 P. Reakcije koje ste upravo opisali. Zašto -- je dolazilo do
9 takvih reakcija? Zašto su tako reagovali? I šta su vam rekli,
10 zašto tako reaguju?

11 O. Pa, oni su --

12 G. REES: [Prevod] Svedok ne može da odgovori na pitanje o
13 tome zašto se neko osećao tako kako se osećao.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
15 prihvata.

16 G. PACE: [Prevod]

17 P. Rekli ste da su bili uzrujani, da bi vikali. Da li se
18 sećate -- šta ste vi njima rekli ili koje ste im pitanje
19 postavili, koje bi dovelo do takve reakcije?

20 O. Da. Prvo bi smo se predstavili. Onda bi ih pitali, da li
21 su čuli da su procurile informacije Tužilaštva, dokumenata --
22 dokumenti Tužilaštva. Onda bi ih obavestili da je njihovo ime
23 sada javno objavljeno i oni bi zbog toga, onda se osećali jako
24 loše.

25 P. Znači, oni su bili zabrinuti nakon što ste im vi dali te

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 54

1 informacije? Govorite o ljudima koji su zvali?

2 O. Da.

3 P. A, ljudi koji su vas zvali?

4 O. Pa, odmah bi počeli da nam govore, u stvari bili su jako
5 ljuti.

6 P. Osobe koje ste zvali, da li ste im rekli zašto ih zovete?

7 O. Da.

8 P. I uopšteno, ako se sećate, šta su rekli, zašto su zvali?

9 G. REES: [Prevod] Opet. -- Da li može da se razjasni, da
10 li se svedok pita o kontaktu koji je on imao sa svedocima ili
11 da li se radi o nekim opštim pitanjima?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

13 Morate razjasniti. Dati osnovu za njegova saznanja.

14 G. PACE: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

15 P. G. Svedoče, počnimo sa kontaktima koje je -- ta osoba
16 imala sa vama, najpre.

17 Da li ste vi dobijali telefonske pozive ili ste vi zvali?

18 O. Ja sam primao pozive, pre nego što smo doneli odluku da
19 pozovemo i obavestimo sve svedoke.

20 P. Recite nam, uopšteno govoreći, šta bi ta osoba ili te
21 osobe koje su vas kontaktirale, rekly tokom razgovora?

22 O. Ja se sećam da mi je jedan od njih rekao da nam je
23 verovao i da je sada njegovo ime poznato javnosti i da su on i
24 njegova porodica u opasnosti. On mi je rekao, "Vrlo dobro znam
25 šta se dešava sa svedocima na Kosovu".

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 55

1 P. Da budemo jasni, to je kontakt koji je uspostavila osoba,
2 pre nego što je počeo ovaj posao o kojem ste nam vi govorili?

3 O. Da. Pre.

4 P. Da li znate, da li su vaše kolege u Tužilaštvu dobijali
5 iste ili slične informacije?

6 O. Službenici zaduženi za obezbeđenje svedoka u mojoj
7 službi, dobijali su iste ili slične poruke ili pozive.

8 P. Kako to znate?

9 O. Zato što smo imali svakodnevne sastanke, kao članovi tima
10 obezbeđenja svedoka. Mi smo imali dakle, svakodnevne kontakte
11 u službi za obezbeđenje svedoka i sa timom, sa vođom tima.

12 P. Možete li nam reći uopšteno, o čemu ste razgovarali na
13 tim sastancima?

14 G. REES: [Prevod] Moram da uložim prigovor. Mi sada ovde
15 pokušavamo da dobijemo iskaz iz druge ruke. O tome je već bilo
16 reči o podnesku o direktnom usvajanju u spis i Panel je doneo
17 odluku po tom pitanju. Ja shvatam da je Panel dopustio u
18 svojoj odluci, po tom zahtevu za direktno usvajanje,
19 ograničeno ispitivanje ovog svedoka o pitanjima koja potpadaju
20 pod njegova direktna saznanja, za razliku -- o iskazu koji je
21 čuo od drugih lica.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] On je pitao o
23 sastancima na kojima je on bio. Ja razumem vaš prigovor, u
24 ovom trenutku, ali ću dopustiti da se ovo pitanje postavi.
25 Onda ćemo doneti odluku, ukoliko bude potrebno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 56

1 G. PACE: [Prevod]

2 P. G. Svedoče, na sastancima o kojima ste govorili. Da li
3 ste vi bili prisutni?

4 O. To su bili sastanci putem telefona.

5 P. I vi ste prisustvovali tim sastancima putem telefona.

6 O. Da.

7 P. Da li ste slušali informacije koje su vaše kolege tada
8 saopštavale?

9 O. Jesam.

10 P. I vi ste dostavljali informacije i učestvovali na tim
11 sastancima?

12 O. Jesam.

13 P. Možete li nam reći koje informacije ste saopštavali i
14 delii sa kolegama, tada?

15 O. Ja sam delio sa kolegama sve informacije koje sam dobijao
16 od svedoka, tokom telefonskih razgovora.

17 P. Da li su vaše kolege isto radile?

18 O. Da.

19 P. Vi ste rekli da su kontaktirana lica bila uznemirena i da
20 su vikali npr. Da li se sećate, na osnovu kontakata koje ste
21 vi imali, da li su sve osobe bile, rekle da su uplašene ili su
22 neke rekle da se ne plaše?

23 O. Sve osobe koje sam kontaktirao su bile uplašene i
24 uznemirene.

25 P. Da li vam je poznato, da li su vaše kolege imale isto

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 57

1 iskustvo? Da li je bilo nekih lica koja nisu posebno uplašena
2 ili zabrinuta, usprkos onome što se desilo?

3 O. Sve osobe koje smo mi kontaktirali su bile uplašene. Ali
4 neke osobe smo kasnije kontaktirali i oni su tada, te osobe su
5 rekly da se ne plaše i -- da ih nije briga.

6 P. Budući da su vam ljudi rekly, vama ili vašim kolegama, da
7 se plaše, da li je Tužilaštvo preduzelo neke konkretne mere
8 ili radnje u vezi sa njihovom bezbednošću i dobrobiti?

9 O. Tužilaštvo je preduzelo jako puno toga i preduzelo brojne
10 mere, nakon toga.

11 P. Možete li nam uopšteno reći na šta mislyte kada kažete
12 "puno radnji, puno mera"?

13 O. Nekima od njih smo dostavily nove brojeve telefona,
14 odnosno nove telefone, kako bi imaly bezbednu komunikaciju sa
15 nama. Pripremily smo brojne planove za slučaj vanredne
16 situacije i takođe smo premestily neka lica sa Kosova.

17 P. Počnimo najpre da govorimo o tim novim telefonskim
18 aparatima. Vi ste, dakle rekly da je Tužilaštvo tim osobama
19 daly nove telefone?

20 O. Kad je reč o nekim svedocima, koji nisu mogli da stupe u
21 kontakt sa nama, mi smo imaly bezbedni razgovor putem
22 interneta sa njima i mi smo im dostavily telefone za takav
23 bezbedni kontakt.

24 P. I da budemo jasno, da li je to dostavlyjeno usled tog
25 posla koji ste obavily, usled toga što su obelodanjeni

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 58

1 dokumenti 2020.?

2 O. Da, zbog toga.

3 P. Takođe ste rekli da ste pripremili planove za slučaj
4 vanredne situacije. Možete li nam uopšteno objasniti, kakvi su
5 to planovi?

6 O. Plan za slučaj vanredne situacije je plan koji se
7 priprema za vanrednu situaciju -- kako bi smo izvukli svedoka,
8 odnosno odveli svedoka i njegovu porodicu i doveli u -- na
9 bezbedno mesto, odnosno našu kancelariju.

10 P. Možete li nam reći, kakav je posao potrebno obaviti kako
11 bi se pripremio taj plan? Ko to radi, više osoba?

12 O. Više osoba učestvuje u tome. Službenici zaduženi za
13 bezbednost svedoka i operativni službenici zaduženi za
14 bezbednost.

15 P. Takođe ste pomenuli premeštanje, preseljenje. Možete li
16 nam uopšteno reći, ne morate reći na koga se to odnosi, gde
17 su, kakvo je to premeštanje, preseljenje?

18 O. Sva ta preseljenja su -- bila povezana sa curenjem
19 dokumenata i to je urađeno za one svedoke koji su se plašili i
20 nisu više želeli da ostanu u svom domu.

21 P. Kako je doneta odluka da se premeste svedoci? Koji
22 faktori su uzeti u obzir prilikom donošenja te odluke?

23 O. To su dva faktora. Pretnja i izjava, važnost izjave.

24 P. Da li ste vi lično učestvovali u donošenju odluka o
25 preseljenju svedoka, usled dokumenata koji su objavljeni u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 59

1 septembru 2020-e?

2 O. Da, jesam.

3 P. I vi ste rekli da su dva faktora, pretnja i važnost
4 izjave. Kada govorite o pretnji, da li je to pretnja uopšteno
5 govoreći ili pretnja koja je vama saopštena tokom kontakta?
6 Možete li objasniti?

7 O. U ovom konkretnom slučaju, to je bila pretnja zato što su
8 procurili dokumenti i zato što je ime svedoka postalo dostupno
9 javnosti.

10 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se prevodiocima.

11 Sada bih svedoku predočio jedan dokument. Takođe, želim
12 da se svedoku dostavi i registrator sa odštampanim dokumentima
13 sa našeg spiska dokaznih predloga.

14 Molim da poslužitelj preuzme taj registrator od našeg
15 Koordinatora za predmet i naravno, molim da se registrator
16 pokaže i Odbrani.

17 Dok se to radi, molim Sudskog službenika da predoči
18 dokument 08403 do 084303RED. Zahvaljujem Sudskom poslužitelju.
19 Vidim da je dokument predočen na ekranu.

20 P. G. Svedoče, u registratoru imate razdelnike označene
21 žutom bojom. Molim da pogledate registrator, odnosno razdelnik
22 190.

23 G. PACE: [Prevod] I shodno vašem uputstvu, Časni Sude,
24 razdelnik 190 znači da je to I broj 190, na spisku dokaza
25 Tužilaštva.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 60

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 G. PACE: [Prevod]

3 P. G. Svedoče, da li vidite taj dokument?

4 O. Da.

5 P. Da li prepoznajete taj dokument?

6 O. Prepoznajem ga.

7 P. Da li prepoznajete svoj potpis na dokumentu?

8 O. Prepoznajem potpis na dokumentu.

9 P. Vidimo logotip Tužilaštva i službena beleška stoji u
10 zaglavlju dokumenta, a ispod toga imamo tabelu sa
11 informacijama, poput datuma, autora i aktivnosti. I onda imamo
12 tekst.

13 Recite nam, da li je ovo standardni format za beleške
14 ovog tipa u Tužilaštvu?

15 O. Da, to je standardni obrazac za službene beleške u
16 Tužilaštvu.

17 P. Takođe, vidimo dva različita datuma u dokumentu. Imamo
18 isti datum gore levo i u tabeli, a potom imamo drugi datum u
19 samom tekstu. Nema potrebe da pominjete taj datum ali možete
20 li nam reći na šta se odnose ti datumi?

21 O. Kada sam razgovarao sa svedokom, to je datum kada sam bio
22 na Kosovu. A, datum koji je u vrhu dokumenta je datum kada sam
23 u kancelariji podneo ovaj dokument u bazu ZyLAB.

24 P. Kažete da je -- datum u tekstu, datum kada ste bili na
25 Kosovu. Da li je to datum kada se događaj koji je zabeležen

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 61

1 odigrao?

2 O. To je datum kada sam zvao svedoka.

3 P. Da li ste ikada pregledali beleške vaših kolega iz
4 Tužilaštva, poput ovih?

5 O. Da.

6 P. I s obzirom na zadatak koji ste obavili ranije, u vezi sa
7 dokumentima koji su dostavljeni javnosti, da li su i vaše
8 kolege slične beleške sastavili, tom prilikom?

9 O. Dostavili su iste ili slične beleške.

10 P. Sada bih prešao na sadržaj ove beleške. Vidimo u drugom i
11 trećem redu, da ste pitali nekoga čije ime je redigovano "da
12 li je ima neke bojazni za bezbednost, s obzirom na nedavno
13 objavljivanje dokumenata medijima, koji navodno potiču iz
14 Tužilaštva". Da li je to uobičajeno, tipično pitanje koje ste
15 postavljali, kada ste kontaktirali svedoke?

16 O. To je bilo jedno od tipičnih pitanja.

17 P. Rekli ste da je "to bilo jedno od tipičnih pitanja, kada
18 smo kontaktirali". Na koga mislite, kada kažete da ste zvali?

19 O. Mislim na sebe, službenike zadužene za bezbednost
20 svedoka, Tužioce, istražitelje koji su zvali svedoke, tokom
21 tog zadatka.

22 P. I tom prilikom, da li ste razgovarali sa kolegama o tome,
23 kako da obavite te razgovore, npr. koja pitanja treba da
24 postavite i koje informacije treba da dostavite?

25 O. Kolege i ja smo doneli odluku, a bila su i uputstva koja

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 62

1 smo dobili od vođa timova, koja pitanja treba da postavimo i
2 koje informacije treba da dobijemo od svedoka i da dostavimo
3 svedoku, tokom tih telefonskih razgovora.

4 P. I u ovoj belešci, u redovima 4 do 8, vi kažete da, nakon
5 što ste pitali osobu o tome da li se plaši za vlastitu
6 bezbednost, u vezi sa -- događajem o kojem smo govorii, osoba
7 vam je rekla da se ne oseća bezbedno, da ima -- glasina u
8 njegovom kraju, da je on svedok Tužilaštva i da se zbog toga
9 ne oseća bezbedno.

10 Da li se sećate, da ste dobili takve informacije,
11 prilikom tih kontakata koje ste obavili u to vreme?

12 O. Da.

13 G. PACE: [Prevod] Molim da se ova beleška usvoji u spis.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
15 prigovora?

16 G. REES: [Prevod] Možemo li odložiti prihvatanje
17 dokumenta nakon unakrsnog ispitivanja?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, zašto?

19 G. REES: [Prevod] Znam koju ste odluku doneli Časni Sude
20 danas, u pogledu obelodanjivanja i svestan sam da ste vi jasno
21 rekli da, ukoliko tokom glavnog ispitivanja se pokrenu pitanja
22 usled čega će biti potrebno da podnesemo konkretniji zahtev za
23 obelodanjivanje, da ćemo onda možda imati dodatno
24 obelodanjivanje dokumenata.

25 U datim okolnostima, ja bih želeo da odluka o

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 63

1 prihvatljivosti dokumenta sačeka. Možda ćemo kasnije imati
2 prigovor, možda ne. Ja bih zamolio da u ovom trenutku ovo bude
3 označeno kao MFI.

4 G. PACE: [Prevod] Ako mi dopustite, Časni Sude?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

6 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, nema razloga zašto bi smo
7 odložili usvajanje ovog dokumenta. Informacije o autentičnosti
8 autora ovog dokumenta su -- dobijene. Svedok je rekao da je
9 upoznat sa ovime i da se seća sadržaja ovog dokumenta.
10 Odložiti odluku o prihvatljivosti bi značilo da nemamo
11 efikasno vođenje postupka.

12 I to bi bila idealna -- mi želimo da izbegnemo situaciju
13 koju smo imali jutros, a to je da moramo da se vraćamo na
14 konkretne dokumente o kojima smo razgovarali. Sve informacije
15 koje se dobiju tokom unakrsnog ispitivanja, u vezi sa ovim
16 dokumentom ili sve što svedok ima da kaže, može da se --
17 odrazi na težinu koju će Veće pridodati ovom dokumentu, a ne
18 na pitanje prihvatljivosti.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Pace. Da
20 li g. Cadman ima nešto da kaže?

21 G. CADMAN: [Prevod] Nemam ništa. Mislim da je g. Rees
22 rekao kakav je naš stav.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 [Konsultacije Sudskog panela]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 64

1 dokument je valjan. Izjava se, naravno, odražava na težinu
2 iskaza svedoka i zbog toga se ovaj dokaz usvaja. Molim, broj.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P130.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

5 Izvolite, g. Pace.

6 G. PACE: [Prevod] Oprostite, želo bih da sada predočim
7 jedan drugi dokument, a to je 093386 do 093387RED.

8 P. G. Svedoče, ovo je u razdelniku 354 vašeg registratora.

9 Da li vidite dokument, g. Svedoče?

10 O. Da.

11 P. Da li ga prepoznajete?

12 O. Da, prepoznajem dokument.

13 P. U 4. pasusu ove beleške, kaže se da ste obavešteni da
14 osoba čije ime je redigovano je čula za curenje dokumenata,
15 tog dana i da je usled toga uplašena, u stanju panike za svoju
16 bezbednost i bezbednost svoje porodice. Dalje se kaže da vam
17 je ta osoba rekla da je svoju suprugu i onda se pominje, da je
18 odvedena i pominje se kuća i onda dalje piše da je on otišao
19 sa Kosova i da se plaši da ode na posao.

20 U 6. pasusu stoji da te vi dobili poruku od te osobe, u
21 vezi sa time da su dokumenti procurili i da se ti dokumenti
22 vide svuda u medijima -- u albanskim medijima.

23 Da li se sećate da ste dobili te informacije koje ste
24 zabeležili u ovoj belešci?

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 65

1 P. Dok ste bili u kontaktu i kad ste imali druge pozive i
2 sastanke, o kojima smo već govorili, da li ste stekli utisak,
3 kad je reč o tim osobama, s kojima ste razgovarali, da oni
4 znaju šta se desilo sa dokumentima, u septembru 2020.?

5 O. Ova konkretna osoba je bila veoma uplašena, od onog
6 trenutka kada je objavljen prvi dokument. Kada ga je objavilo
7 Udruženje ratnih veterana OVK.

8 P. I vi ste nam ranije rekli da su neka lica kontaktirala
9 vašu službu, po vlastitom nahođenju i da su te osobe znale za
10 te dokumente. Interesuje me, kada ste vi lično kontaktirali
11 osobe, da li su oni bili zatečeni, nisu znali da su ti
12 dokumenti dostavljeni javnosti ili ste ih vi obavestili o
13 tome?

14 O. Mi smo zvali samo ona lica čija su imena bila u
15 dokumentima.

16 P. A, te osobe, čija su imena bila u dokumentima, kada ste
17 ih zvali, da li su oni shvatili, da li ste vi shvatil da su
18 oni već znali da su njihova imena u tim dokumentima ili ste ih
19 vi obavestili o tome?

20 O. Neki od njih su znali za taj dokument, neki su znali da
21 su njihova imena u dokumentu ali većina nije znala da je
22 njihovo ime tu. Većina je čula, bila već da su dokumenti
23 procurili i da su objavljeni.

24 P. I uopšteno govoreći, većina koja je već čula, da li ste
25 saznali kako su saznali? Od drugih lica ili na koji način?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 66

1 O. Tokom telefonskih razgovora sam saznao da su oni to
2 saznali i putem medija. To je bilo objavljeno u svim medijima
3 u Kosovu i regionu. Neki, koji su čuli da su njihova imena
4 objavljena, oni su to čuli od članova porodice ili od
5 prijatelja, da je njihovo ime objavljeno u medijima.

6 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, molim usvajanje u spis ove
7 beleške.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

9 G. REES: [Prevod] U vezi sa tim Časni Sude.

10 Dokument je predodčen ne kao istiniti prikaz izjave treće
11 strane, čije ime je redigovano, ako sam dobro razumeo i
12 ukoliko je to slučaj, onda nemam prigovor.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

14 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Tužilaštvo je svesno vaše odluke po zahtevu za usvajanje
16 direktnim putem dokaznih predmeta. Međutim, situacija se u
17 međuvremenu promenila. Ove beleške su beleške čiji je autor
18 svedok. Imate svedoka koji može da govori o sadržaju beleške,
19 šta se desilo, o celokupnom postupku, uopšteno i konkretno, ko
20 je kontaktiran i kako.

21 I s obzirom na te razloge, mi tražimo da se dokumenti
22 usvoje kao istiniti prikaz onoga što u njima -- stoji. Kako u
23 vezi sa onim koji je već prihvaćen, tako i u vezi sa ovim.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema sumnje da se
25 oni predodčavaju kao istiniti i shvatam da je ovo iskaz iz

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 67

1 druge ruke i mi ćemo im dodeliti značaj i težinu, koju
2 smatramo da je primerena ali ovaj ovde čovek će moći da bude
3 unakrsno ispitan i ne postoji zabrana za iskaz iz druge ruke.

4 U odluci po zahtevu za direktno usvajanje u spis, mi smo
5 govorili o slučajevima gde su oni u potpunosti, gde svedok
6 nije potpisao, zapravo oprostite, dokument. A, čovek koji
7 jeste potpisao dokument, nije svedok koji svedoči u sudnici.

8 Tako da, prihvata se ovaj dokument kao dokazni predmet.
9 Ja shvatam vaš prigovor. Mi ćemo ovoj informaciji dodeliti
10 težinu koju dodelimo nakon što budemo većali o njoj. Ja
11 shvatam koji je vaš prigovor.

12 G. REES: [Prevod] Ja sam rekao koji je moj prigovor. Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To će biti koji
14 dokazni predmet?

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] P131.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 131 se usvaja.

17 G. Pace, trebalo je da date i preporuku za -- sve ove
18 dokumente. Za ovaj i prethodni.

19 G. PACE: [Prevod] Da. Izvinjavam se, Časni Sude. Treba da
20 ostanu poverljivi. Premda dobijam informacije o ovim
21 dokumentima na javnoj sednici, ja sam vodio ispitivanje
22 imajući na umu da jesmo na javnoj sednici. Međutim, ostatak
23 sadržaja, npr. datumi i drugi -- podaci bi, ukoliko bi to bilo
24 objavljeno kao javan dokumenz, na web stranici, to bi značilo
25 da kontaktirani svedoci mogu da vide informacije koje su nam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 68

1 dostavili i vide da su to javno dostupne, sada, informacije.

2 Tako da, za sada u sudnici mi ispituјemo o ovim
3 informacijama, a na javnoj sednici ali kada je reč o
4 preostalim informacijama, smatramo da ne treba da budu
5 dostupne javnosti.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Uzećemo u
7 razmatranje -- vaš stav o oznaci, po oznaci poverljivosti.
8 Hvala.

9 Izvolite, nastavite.

10 G. PACE: [Prevod] Želeo bih da sada predočimo svedoku
11 084008 do 084010.

12 P. To je razdelnik 180, u vašem registratoru.

13 G. Svedoče, da li preopoznajete ovaj dokument?

14 O. Da.

15 P. Recite nam šta je taj dokument?

16 O. Oprostite. Možete li ponoviti broj?

17 P. To je 180. razdelnik.

18 O. U redu. Da. Ovo je moja izjava. To je moja prva izjava.

19 G. PACE: [Prevod] Na poslednjoj stranici ovog dokumenta,
20 084008, recite nam da li se vidi vaš potpis?

21 O. To je moj potpis.

22 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika i svedoka da
23 se vrati na prvu stranicu, 084008. Govorim o 6. pasusu koji
24 počinje na ovoj stranici i nastavlja se na sledećoj.

25 P. 6. pasus kaže sledeće:

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 69

1 "Desetine svedoka, sa kojima je Tužilaštvo bilo u
2 kontaktu, nakon što su poverljivi dokumenti objavljeni od
3 strane Udruženja OVK, konstatovale su da se osećaju uplašeno,
4 pod stresom, nebezbedno, da osećaju da su im iznete pretnje i
5 da su zastrašeni, nakon što je to objavljeno".

6 G. Svedoče, da li je to tačan prikaz vašeg sećanja, na
7 osnovu kontakata koje ste imali i za koje znate da su drugi
8 imali u to vreme?

9 O. To je tačan prikaz mojih kontakata i to sam ja napisao.

10 P. U pasusu dalje stoji:

11 "Slede -- ne sveobuhvatni primeri informacija, koje smo
12 dobili od takvih svedoka, tokom kontakata koje smo imali sa
13 Tužilaštvom".

14 Pre nego što pređemo na te primere, koje navodite u
15 izjavi, možete li nam reći na temelju čega navodite te
16 primere?

17 O. Temeljim ih na kontaktima koje sam imao sa svedocima.

18 P. Da li se sećate, da li su to bili kontakti koje ste samo
19 vi lično imali ili za koja ste imali saznanja, koja su obavila
20 druga lica?

21 O. Prevashodno, to su moji kontakti, kontakti koje sam ja
22 imao sa ljudima ali sam i gledao beleške drugih kolega.

23 G. REES: [Prevod] Časni Sude, s obzirom na okolnosti, zar
24 svedok ne bi trebalo da se koncentriše na lica sa kojima je
25 lično razgovarao?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 70

1 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Ako mi dopustite da
2 nastavim ispitivanje, svakako ću tako postupiti. Ako kasnije
3 bude prigovora, to neću učiniti zato da bih to preventivno
4 sprečio, već ćemo to primiti u dobroj nameri.

5 G. PACE: [Prevod]

6 P. Sada ću preći na sedmi pasus ove izjave, na strani
7 084009. Ovde vidimo --

8 G. REES: [Prevod] Časni Sude, da li će Tužilac da ispita
9 svedoka ili će samo da nam čita izjavu? Jer po mom mišljenju
10 to nije ispravan pristup glavnom ispitivanju.

11 G. PACE: [Prevod] Pa, Časni Sude, ako mi dopustite da
12 stignem do pitanja koje želim da dopustim, onda će obim mog
13 ispitivanja biti isti, biti svima jasan. A, pošto postavim
14 pitanje, ukoliko ima prigovora, onda on svakako, u tom
15 trenutku može da bude izneti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dopustićemo Tužiocu
17 da završi pitanje, pre nego što iznesete prigovor.

18 G. PACE: [Prevod]

19 P. U sedmom paususu ove izjave stoji:

20 "Jedan od svedoka, rekao je da, pošto je saznao za
21 objavljivanje poverljivih informacija, koje se odnose na
22 njega, da je osetio paniku, bio zabrinut za svoju bezbednost i
23 da je prvo napustio kuću, a zatim i Kosovo".

24 Pre nego što vam postavim pitanje, želeo bih da vam
25 pokažem još jedan dokument, koji ćemo postaviti pored ove

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 71

1 izjave. A, to je dokument koji smo maločas već pogledali. To
2 je 093386 do 093387RED, pod razdelnikom 354, iz registratora.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postoji i broj
4 dokaznog predmeta, koji je vezan sa tim dokumentom.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, reference radi,
6 reč je o dokumentu P131.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas, da se
8 pozivate na ove brojeve, koji su dodeljeni tim dokumentima,
9 kada su dobili status dokaznih predmeta, usvojenih u spis.

10 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Nastojaću da tako
11 postupim.

12 P. Kada sada pogledate ovu izjavu i dokaz P131, da li se
13 sećate sadržaja zvanične beleške, koju smo ranije gledali?
14 Imajući na umu ne samo ovaj paragraf, koji sam maločas
15 pročitao, da li se sećate da li su informacije iz paragrafa
16 sedam zasnovane na belešci kojom smo se danas bavili, odnosno
17 na dokumentu P131?

18 O. Informacije iz paragrafa 7 zasnivaju se na toj službenoj
19 belešci.

20 G. PACE: [Prevod] Sada bih želeo da pokažem svedoku drugi
21 dokument, a to je 089886 do 089886RED, pod razdelnikom 228.

22 P. Da li prepoznajete ovaj dokument svedoče?

23 O. Prepoznajem ovaj dokument.

24 P. Da li je to vaš potpis, u dnu strane?

25 O. To je moj potpis, u dnu strane.

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 72

1 P. Uopšteno govoreći, da li se sećate razgovora koji je
2 opisan u ovoj belešci, koju možete da vidite na ekranu?

3 O. Sećam se tog razgovora, koji je ovde opisan.

4 P. U prvom pasusu ove beleške pominje se lice koje vam je,
5 između ostalog reklo da oseća stres zbog dokumenata koji su
6 procureli u medije. Da li se sećate, da ste dobili takve
7 informacije, tokom ovog ili drugih poziva?

8 O. Da, sećam se.

9 G. PACE: [Prevod] Tražim usvajanje ovog dokumenta.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofon]

11 SUDKSI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, biće mu dodeljen
12 broj P132.

13 G. PACE: [Prevod] Sledeći dokument koji bih želeo da
14 prikažem je 0 --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofon]

16 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se. Sledeći dokument koji
17 želim da prikažemo je 089908 do 089908RED, pod razdelnikom
18 229.

19 P. Da li prepoznajete ovaj dokument svedoče?

20 O. Prepoznajem ovaj dokument.

21 P. Da li je u dnu strane vaš potpis?

22 O. To je moj potpis, u dnu strane.

23 P. Da li se sećate razgovora koji je ovde zabeležen?

24 O. Sećam se. Da.

25 P. U drugom i trećem pasusu ove beleške vidimo da se pominje

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 73

1 lice koje je reklo vama i vašim kolegama da nije zabrinut zbog
2 curenja i da nema bezbednosnih problema. Da li se sećate toga?

3 O. Da.

4 P. Mislim da ste nam rekli ranije danas, da je bilo nekih
5 ljudi koji su izrazili slična osećanja. Da li je to tačno?

6 O. Tačno je.

7 G. PACE: [Prevod] Nudim i ovu belešku na usvajanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

9 [Prevod] Usvaja se. Molim da mu dodelite broj.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj P133.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se.

12 Nisam vas čuo.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokazni predmet P133, Časni

14 Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

16 G. PACE: [Prevod] Sledeći dokument koji želim da prikažem
17 je 091902 do 091902RED, pod razdelnikom 320.

18 P. Da li prepoznajete ovaj dokument svedoče?

19 O. Da, prepoznajem ovaj dokument.

20 P. U ovoj belešci pominje se sastanak koji je održan sa
21 licem čije je ime redigovano. U prvom pasusu vidi se i datum
22 kada je održan taj sastanak. Predostrožnosti radi, pošto smo
23 na javnom zasedanju, ja neću pomenuti taj datum.

24 U drugom i trećem pasusu, u belešci se pominje da vam je
25 to lice reklo da je pomalo zabrinuto zbog opšte bezbednosne

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 74

1 situacije, a posebno zbog određene objave, koju je iznelo
2 Udruženje veterana OVK. Da li se sećate sastanka koji je
3 opisan u ovoj belešci?

4 O. Da, sećam se.

5 P. S obzirom na konkretni datum ove beleške, da li se sećate
6 da li je ovaj sastanak bio planiran u vezi sa događajima, da
7 li je on bio već isplaniran pre nego što su se ove informacije
8 pojavile u javnosti ili ne?

9 O. Taj sastanak nije bio planiran.

10 P. Da li ste ga isplanirali zbog događaja koji su se
11 odigrali u septembru 2020. ili ste nameravali da se, u svakom
12 slučaju, sastanete sa ovim licem, ako se sećate?

13 O. Ovo lice me je kontaktiralo i zatražilo sastanak.

14 P. Kada vas je to lice kontaktiralo, ukoliko se sećate?

15 O. Istog ovog dana, odnosno ovog datuma koji je naveden u
16 službenoj zabelešci.

17 G. PACE: [Prevod] Zatražio bih da se ovaj dokument usvoji
18 u spis.

19 G. REES: [Prevod] Imamo prigovor u vezi sa ovom beleškom.
20 Izgleda da ona nije sačinjena u datom trenutku, već tek 5
21 meseci kasnije.

22 G. PACE: [Prevod] Da, ja mogu to rado da razjasnim sa
23 svedokom. Ali to se može odnositi na dokaznu vrednost ovog
24 dokumenta, a ne na njegovu dopuštenost. Ali ja sam u vašim
25 rukama, Časni Sude. Ako želite, mogu da to razjasnim, sada.

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 75

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim vas
2 razjasnite.

3 G. PACE: [Prevod]

4 P. Svedoče, kao što je Branilac zapazio, ovde ima dva
5 različita datuma. Ovaj koji je naveden u tabeli je 5 meseci
6 kasnije od ovog drugog. Možete li nam objasniti, otkuda to
7 nepoklapanje?

8 O. To je zbog lockdown-a. Nismo imali prilike i nije nam
9 bilo dopušteno da dolazimo u kancelariju i da unosimo
10 dokumente u ZyLAB sistem.

11 P. Da li se možda sećate, da li su te informacije koje se
12 ovde pominju bile zabeležene istog dana ili uskoro posle toga
13 ili tek nekoliko meseci kasnije?

14 O. Ja beležim sve što pišem u zvaničnim beleškama, odmah
15 posle sastanka ili telefonskog razgovora.

16 P. Samo da bi sve bilo jasno, znači vi ste zabeležili ove
17 informacije tog datuma kada se i događaj odigrao, pa ste
18 kasnije tek učitali dokument, odnosno poslali ga da bude unet
19 u odgovarajuću bazu podataka. Da li je to tačno?

20 O. To je tačno.

21 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, nadam se da sam time
22 razjasnio i ponovo tražim usvajanje.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li nešto da
24 dodate, g. Rees?

25 G. REES: [Prevod] Ne, nemam ništa ali ostajem pri svom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 76

1 prigovoru.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

3 Dokument se usvaja. Molim da mu se dodeli broj.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
5 P134.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

7 G. PACE: [Prevod] Sledeći dokument koji želim da pokažem
8 svedoku je 091907 do 091908RED2, koji je pod razdelnikom 324.
9 Svedoče, da li prepoznajete ovaj dokument?

10 O. Prepoznajem ga.

11 P. U ovoj belešci pominju se telefonski pozivi obavljeni
12 različitih datuma, tokom istog meseca, kada ste vi i vaše
13 kolege zvali više lica, čija su imena redigovana. U drugom i
14 trećem pasusu, pominje se da su kontaktirana lica koja su
15 izrazila bes i zabrinutost kada su obavešteni da je Udruženje
16 ratnih veterana OVK objavilo njihova imena u javnosti. Da li
17 se sećate poziva koji se opisuju u ovoj belešci ili nekih
18 sličnih poziva koje ste obavili?

19 O. Sećam se tih poziva.

20 P. Samo još jedna pojedinost. Svedoče, ako pogledate tabelu,
21 vidi se ko je još bio prisutan. Tu se pominje i šifra LA11.
22 Možete li nam najuopštenije reći ko je to, a kad vas to pitam,
23 mislim na funkciju tog lica, a ne na ime?

24 O. Odnosi se na jezičke pomoćnike, u kancelariji
25 Specijalizovanog Tužioca.

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 77

1 P. Hvala.

2 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, sada bih zatražio usvajanje
3 ovog dokumenta.

4 G. REES: [Prevod] Možda bi Tužilac mogao da razjasni
5 datume i nepoklapanje koje postoji u ovom dokumentu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim vas
7 uradite tako jer sam i ja primetio da to postoji. Hvala, g.
8 Rees što ste nam na to ukazali.

9 G. PACE: [Prevod] Svakako.

10 G. PACE: [Prevod]

11 P. S. Svedoče, ovde u ovom dokumentu, u tabeli se takođe
12 vidi datum koji je nekoliko meseci kasniji od datuma koji se
13 pominju u tekstu beleške. Možete li nam objasniti otkuda to?

14 O. Ova beleška pripremljena je posle razgovora ali je uneta
15 u ZyLAB sistem nekoliko meseci kasnije, zbog toga što nam nije
16 bilo dozvoljeno da uđemo u kancelariju.

17 P. Samo da bi sve bilo jasno, kad kažete "nije uneta u
18 ZyLAB", možete li nam objasniti šta to znači?

19 O. Naš sistem baze podataka, ZyLAB.

20 P. Da li je to u okviru Tužilaštva?

21 O. To je sistem koji koristi Tužilaštvo.

22 G. PACE: Nadam se da to razjašnjava ovo nepoklapanje.

23 G. REES: Ostajem pri prigovoru ali nemam ništa da dodam.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Molim da se
25 dodeli broj.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 78

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti
2 dokument P135.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] P135 se usvaja u
4 spis.

5 G. PACE: [Prevod] Sledeći dokument koji bih želeo da
6 prikažem je 093379 do 093379RED, pod razdelnikom 352, u
7 regulatoru.

8 P. Da li prepoznajete ovu belešku svedoče?

9 O. Prepoznajem ovu belešku.

10 P. U drugom pasusu ove beleške, pominje se da ste dobili
11 poruku u septembru 2020. godine, u kojoj je rođak jednog lica,
12 čije je ime redigovano, naveo da ga je familija obavestila i
13 njega i druge da je ime tog lica, čije je ime ovde redigovano,
14 postalo dostupno javnosti, u informacijama koje su procurele i
15 da je on odlučio da svog rođaka i njegovu porodicu odvede na
16 drugo mesto. Takođe, ovde je redigovano gde. Da li se možda
17 sećate ove poruke, koja je opisana u ovoj belešci?

18 O. Da, sećam se.

19 P. Da li se možda sećate, koje je to mesto na koje je ovo
20 lice reklo da vodi svoje rođake? Da li je to -- bio neki drugi
21 grad ili druga zemlja? Samo uopšteno govoreći.

22 O. Radilo se o drugoj zemlji.

23 P. U četvrtom pasusu, pominje se da ste vi i vaš kolega
24 kontaktirali rođaka lica čije ime je opet redigovano, da je to
25 bilo drugog datuma ali tokom istog meseca. I pominje se to, da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 79

1 je vaš kolega obavestio to lice da ime lica koje je redigovano
2 je objavljeno, odnosno objavljeno u javnosti, u dokumentima
3 koji su procurili.

4 Vi ste nam ranije opisali ovaj proces. Da li je to
5 uobičajena procedura, prilikom ovakvih poziva?

6 O. Da, jeste, kao što sam ranije objasnio. Pošto je došlo do
7 curenja dokumenata 22. septembra, mi smo odlučili da uradimo
8 to što treba. Ovaj telefonski poziv bio je deo tih naših
9 aktivnosti.

10 G. PACE: [Prevod] Tražim usvajanje ovog dokumenta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

12 G. REES: [Prevod] Možda bi Tužilac opet mogao da nam
13 pomogne i da razjasni, zašto postoje različiti datumi. Otkud
14 ovaj datum koji je u vrhu strane, za razliku od datuma
15 navedenog u samom dokumentu, odnosno u belešci.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postoji
17 nepoklapanje od 7 dana.

18 G. PACE: [Prevod] Vidim da moj kolega iz Odbrane možda
19 misli na ovaj drugi datum, koji je u vrhu strane.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se, g.
21 Rees.

22 Ja nisam primetio ovaj treći datum koji se ovde
23 pojavljuje.

24 G. PACE: [Prevod]

25 P. G. Svedoče, u ovoj belešci vidimo tri različita datuma.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 80

1 Jedan je u gornjem levom uglu. To je jedan mesec ove godine.
2 Zatim u tabeli, datum od septembra prošle godine. A, u samo
3 tekstu opet datum ali drugi datum, takođe iz septembra prošle
4 godine.

5 Ukoliko možete, objasnite nam molim vas, otkuda tri
6 različita datuma, u ovom slučaju?

7 O. Mogu to da objasnim. Ovaj drugi datum predstavlja
8 štamparsku grešku, odnosno grešku u kucanju.

9 P. Da bi bilo sasvim jasno, koji je taj drugi datum? Ovaj u
10 tabeli ili u tekstu?

11 O. U tabeli.

12 P. Dakle, da bi bilo jasno, datum u tabeli trebalo bi da
13 bude ovaj koji je, u stvari, u gornjem levom uglu. Da li je to
14 tačno?

15 O. Ne, nego onaj datum iz teksta. Datum iz teksta trebalo bi
16 da bude i u tabeli.

17 P. Izvinjavam se, što nastavljam da insistiram na detaljima.
18 Dakle, ovaj datum koji vidimo u prvom pasusu je datum samog
19 događaja koji je zabeležen u ovoj belešci. Je li to tačno? Taj
20 događaj odigrao se ovog datuma koji je naveden u prvom pasusu?

21 O. Ne, nego u četvrtom pasusu.

22 P. Izvinjavam se ali u prvom pasusu pominje se poruka koja
23 je primljena određenog datuma, a onda u četvrtom pasusu i
24 poziv. Da li je tačno da se to desilo različitih dana?

25 O. Da, to je bilo različitih dana, a bio je i jedan poziv

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 81

1 između ta dva.

2 P. A, kada ste onda uneli ovaj dokument u bazu podataka
3 ZyLAB? Da li je to onaj datum koji je u gornjem levom uglu
4 dokumenta?

5 O. Da, to je bio taj datum, u gornjem levom uglu.

6 P. Kojim bi ste datumom zamenili datum u tabeli? Onim iz
7 paragrafa 1 ili iz paragrafa 4?

8 O. Datumom navedenim u paragrafu 4.

9 P. Hvala.

10 G. PACE: [Prevod] Tražim usvajanje ovog dokumenta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

12 G. REES: [Prevod] Isto kao ranije.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete to nazvati
14 tekućim prigovorom.

15 G. REES: [Prevod] Imamo taj prigovor.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se dodeli
17 broj.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
19 P136.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti,
21 g. Pace.

22 G. PACE: [Prevod] Sada bih želeo da prikažem svedoku
23 dokument 093388 do 093388RED, koji se nalazi pod razdelnikom
24 355.

25 P. G. Svedoče, da li prepoznajete ovaj dokument?

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 82

1 O. Da, prepoznajem ga.

2 P. U ovoj belešci pominje se kako ste vi pozvali lice čije
3 ime je redigovano i da vam je to lice reklo da, iako se ne
4 oseća ugroženo, da je zabrinuto zbog curenja dokumenata, koji
5 su u vlasništvu Tužilaštva. Da li se sećate tog poziva?

6 O. Da, sećam se.

7 P. U ovoj zabelešci, takođe vidimo dva različita datuma.

8 Jedan datum iz ove godine, a onda jedan datum iz prošle
9 godine, u tekstu i u tabeli. Možete li nam reći otkuda to?

10 O. Različiti datumi potiču od sledećeg. Datum u tekstu je
11 datum kada sam pozvao tog svedoka, a dokument u gornjem levom
12 uglu je datum kada sam uneo ove podatke u ZyLAB, našu bazu
13 evidencije.

14 G. PACE: [Prevod] Nudimo dokument na usvajanje.

15 G. REES: [Prevod] Imamo prigovor.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

17 Molim da se dodeli broj.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj P137.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

20 G. PACE: [Prevod] Sada bih želeo da prikažem dokument
21 084232 do 084233RED, koji se nalazi pod razdelnikom 184.

22 P. Svedoče, da li prepoznajete ovaj dokument?

23 O. Da, prepoznajem ovaj dokument.

24 P. Da li se sećate razgovora koji je opisan u ovom
25 dokumentu?

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 83

1 O. Da, sećam se tog razgovora.

2 P. U četvrtom paragrafu ovog dokumenta, pominje se lice koje
3 je vama i jednom vašem kolegi reklo da podržava rad Suda ali
4 da je veoma zabrinjavajuće što su dokumenti procureli. Da li
5 se sećate da ste dobili takve informacije prilikom ovog i
6 drugih kontakata?

7 O. Da.

8 P. U vezi sa ovom beleškom, vidimo da je ime jednog Tužioca
9 navedeno u tabeli. To je ime lica koje potpisuje ovu belešku.
10 Ali takođe vidimo i vaše ime, pod stavkom druga prisutna lica,
11 a zatim se pominje i prevodilac.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofon]

13 G. PACE: [Prevod] Baš sam hteo da postavim pitanje.

14 P. G. Svedoče, da li to znači da iako vi niste autor ovog
15 dokumenta, pošto to nije vaš potpis, da ste bili prisutni
16 tokom ovog kontakta, koji je dokumentovan ovom beleškom?

17 O. Da, bio sam prisutan tokom ovog kontakta.

18 G. PACE: [Prevod] Tražimo usvajanje.

19 G. REES: [Prevod] Prigovaramo i želeo bih da obrazložim
20 to, kao i dalje beleške na koje pretpostavljam da će g. Pace,
21 nadalje preći.

22 Sudski Panel je dao odluku u vezi sa zahtevom Tužilaštva
23 za usvajanje dokumenata nevezano za svedoke, 29. septembra
24 2020-e, ispravka 2021-e. Reč je o podnesku F00334 i bilo bi od
25 pomoći, ukoliko bi Sudski Panel mogao da vidi tu odluku na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 84

1 ekranu, jer želim da se pozovem na određene delove te odluke.

2 Tom prilikom, čiji se jedan deo naravno odnosi baš na ove
3 beleške, u paragrafu 90 --

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, pre nego
5 što pređemo na to. Šta je vaš prigovor? Možete li nam reći šta
6 je vaš prigovor? Da li su to informacije iz druge ruke? Ili
7 nema osnove za to?

8 G. REES: [Prevod] Pa, to je suprotno tom pravilu i odluci
9 koju je donelo Sudsko Veće. Nije u skladu sa tim.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, ali ne treba
11 da nam čitate sada pravilo. Mi smo ga napisali.

12 G. REES: [Prevod] To mi je svakako jasno.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da to kažem ovako.
14 Ja ću podržati i prihvatiti vaš prigovor.

15 G. REES: [Prevod] Hvala vam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Činjenica da ovo
17 nije napisao ovaj svedok i da se ne može izvoditi unakrsno
18 ispitivanje u vezi s tim. Onda se to ne može ni predočiti
19 svedoku. I zato prihvatom vaš prigovor.

20 G. REES: [Prevod] Hvala.

21 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, pretpostavljam da onda ovaj
22 dokument ne može da bude usvojen.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne može se
24 usvojiti.

25 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, mislim da je ovo možda

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 85

1 zgodan trenutak za pauzu. Mogu vam već reći da mi neće trebati
2 mnogo vremena posle pauze. Neće mi biti potrebna cela sesija
3 koja sledi.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mogu li ja nešto da
5 vas pitam? Da li nameravate da podnosite za usvajanje još
6 beležaka koje su napisali drugi ljudi?

7 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Vodiću računa o
8 smernicama koje ste nam dali jutros. Mislím da je svima
9 očigledno da će sledeći set mojih pitanja da se odnosi na
10 takve službene beleške.

11 Izvinjavam se, ne znam tačno šta želite. Da li da iznesem
12 ovo u prisustvu svedoka ili ne. Mislím da tu nema ničeg
13 kontraverznog ali ne znam šta je najbolji trenutak.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vrlo je teško
15 unakrsno ispitivati nekoga ko nije prisutan. Tako, da imajte
16 na umu ovo što ste upravo rekli. Pogledajte kakva su
17 potencijalna pitanja, koja ste pripremili, preko pauze i onda
18 to uzmite u obzir.

19 G. PACE: [Prevod] Svakako, Časni Sude. Tako ću postupiti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
21 radom do 2:30h. Svedok se može povući. Hvala, g. Jukiću.
22 Vraćamo se u 2:30h i tada ćemo nastaviti sa radom.

23 [Svedok napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo sam želeo da
25 nešto dodam, pre nego što vi nešto kažete. Ja sam želeo da

1 nešto razjasnim.

2 Činjenica, da ovde sada slušamo neki iskaz, da usvajamo
3 ove beleške o kojima se govori i da je svedočenje svedoka se
4 odnosi na ove beleške, činjenica da čujemo svedočenje o tome
5 ne ukazuje na to koju ćemo težinu pridati takvom svedočenju.
6 Jasno nam je da Odbrana ne može da unakrsno ispita lice koje
7 je sastavilo ove dokumente jer ono nije pozvano da svedoči.

8 Ali, hoću da samo kažem jasno za zapisnik da razumemo
9 situaciju. Razumemo vaš prigovor. Usvajamo neke od ovih
10 dokumenata kao informacije iz druge ruke zato što su
11 relevantni. Imaju dokaznu vrednost. Mislimo da su autentični
12 jer svedok koji je bio ovde, ispitivao te svedoke ili
13 razgovarao sa njima.

14 Ali izvolite, iznesite i vi šta ste imali.

15 G. REES: [Prevod] Meni je jasno da svedok može reći da li
16 ova beleška tačno opisuje šta je rečeno svedoku. Ali u odluci
17 o dokumentima koji se nude na usvajanje, nevezano za svedoke,
18 nije odobreno da se usvajaju dokumenti kojima se pokazuje
19 istina nečega što stoji u beleškama i ukoliko to treba da
20 potvrdi svedok sa kojim je Tužilaštvo razgovaralo.

21 Po našem mišljenju, u skladu sa nalogom Sudskog Panela,
22 ono što je rekao neko drugi, ne može se usvajati u svrhu
23 utvrđivanja istine u vezi s tim šta je reklo neko treće lice
24 ili šta je ono reklo službenicima Tužilaštva. Jer to nije u
25 skladu sa odlukom Sudskog Veća, u vezi sa usvajanjem nevezano

1 od svedoka.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali mi nismo
3 dozvolili da nešto bude usvojeno, ne zato što je nedopušteno
4 da se usvoji, nego zato što ne može da se usvoji na taj način,
5 nevezano od svedoka.

6 Drugim rečima, sada je obezbeđeno više informacija i mi
7 zato dopuštamo usvajanje i tih dokumenata.

8 G. REES: [Prevod] To mi je jasno. Dokument može da bude
9 usvojen radi jedne svrhe ili više od jedne. U Paragrafu 93.
10 vaše Odluke:

11 "Panel je rekao da smatra da postoji dokazna vrednost
12 sadržaja beležaka o kontaktima sa drugim licima. I stoga se ne
13 dopušta usvajanje ovih beležaka.

14 [Prevodioci napominju da je tempo čitanja previše brz,
15 radi mogućnosti prevoda].

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Između ostalog,
17 time se potvrđuje ono što je svedok već rekao u vezi sa onim
18 što je saznao tokom razgovora.

19 G. REES: [Prevod] Shvatam da je to ograničena svrha i da
20 se beleške usvajaju zbog toga što pokazuju šta je njemu
21 rečeno. Ali ja sam hteo da razjasnim to, da u skladu sa vašim
22 nalogom u vezi sa usvajanjem nevezano od svedoka, ovi
23 dokumenti ne idu dalje od toga i ne mogu se koristiti kao
24 dokaz istinitosti onoga šta je neko treće lice reklo g.
25 Jukiću.

1 To je drugo pitanje. On ne može komentariše istitnitost
2 ili pouzdanost tih informacija.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, on to i ne
4 komentariše.

5 G. REES: [Prevod] Ne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo traži da
7 se dokument prihvati samo zbog toga šta u njemu stoji.

8 I to se odnosi na težinu koju ćemo pridati ovom
9 svedočenju. A, mi moramo da odlučimo, u vezi s tim. Saslušali
10 smo svedočenje svedoka, usvojili smo dokazne predmete.
11 Videćemo, koju ćemo im težinu pridati. Postoje ograničenja, u
12 kom smislu možemo prihvatiti svedočenje ovog svedoka, koja se
13 odnose na te dokumente i nameravamo da se držimo toga. I to će
14 na kraju biti naša odluka.

15 Ali, cenim vašu iskrenost i argumente ali šta tačno
16 tražite od nas, da sada učinimo.

17 G. REES: [Prevod] Pa, u ovom trenutku ne tražim od
18 Sudskog Veća da uradi ništa posebno. Imaćemo još jedan zahtev
19 i biću opet iskren.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, imajte na umu
21 da ćete imati priliku da unakrsno ispitajte ovog svedoka i da
22 ga vi pitate o tim stvarima.

23 G. REES: [Prevod] Pa, jeste, tako je.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zato nismo ovo
25 usvojili nevezano od svedoka, jer onda on nije bio prisutan,

1 pa nismo mogli ni da čujemo njegovo svedočenje niti da ga vi
2 unakrsno ispitajte. To je bio jedan od razloga zašto je on
3 pozvan da svedoči kao svedok.

4 G. REES: [Prevod] Pa, ja ne mogu unakrsno da ga ispitam u
5 vezi sa ovim.

6 I razlog zašto sam ustao jeste zato što želim da zatražim
7 nešto što sam već tražio ranije ove sedmice. Da bih želeo da
8 počnem unakrsno -- ispitivanje tek sledeće sedmice, sledećeg
9 četvrtka ujutru. To je moj zahtev i moja molba, ovom prilikom.
10 Jer smo čuli jedno značajno svedočenje koje se odnosi na nešto
11 čega nema u izjavama.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, g. Pace.
13 Sada i vi imate reč.

14 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo kratko. Meni će
15 trebati još samo 15 ili 30 minuta da završim svoje
16 ispitivanje, posle pauze. Nisu izneti valjani razlozi zašto bi
17 se čekalo sa unakrsnim ispitivanjem i zašto bi se ono
18 odložilo. Neće biti daljih obelodanjivanja po Pravilu 102(3).

19 Tako da nema razloga da se odlaže.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li nam reći
21 koji je razlog zašto ne možete da -- počnete unakrsno
22 ispitivanje, ako će glavno trajati samo još dvadesetak minuta
23 posle pauze?

24 G. REES: [Prevod] Pa, zato što ima važnijih delova ovog
25 svedočenja koje nismo mogli da nađemo ni u jednoj od izjava.

1 Nismo bili obavešteni o tome.

2 Meni je jasna vaša odluka, koja se odnosi na sve teme
3 koje su pokrivena ali ti detalji nisu bili u izjavama. Mi
4 želimo da ponovo razmotrimo, šta je danas rečeno u vezi sa
5 obelodanjivanjem i obavezama koje Tužilaštvo ima. A, kada je
6 reč i o našoj proceni vremena koje će nam trebati, nadam se da
7 ćete uzeti u obzir sada da ćemo možda pogrešiti, tako što
8 iznesemo pesimističnu procenu.

9 Ja sada mislim i prilično sam siguran u to, da nećemo
10 izgubiti vreme, ukoliko budemo imali vremena da razmislimo o
11 onome šta je sve danas rečeno i zabeleženo u zapisniku i da
12 onda obavimo svoje unakrsno ispitivanje, tokom jedne sesije, u
13 četvrtak.

14 [Konsultovanje Sudskog panela]

15 G. PACE: [Prevod]

16 Pa, samo da kažem da nismo ništa čuli danas što bi bilo
17 iznenađujuće. Sve je uglavnom pokriveno u izjavi i kada se to
18 kombinuje sa sažecima očekivanog svedoka, pored tri pitanja,
19 to je sve dostavljeno Odbrani, pre dve nedelje, u skladu sa
20 Praviilima o vođenju postupka. Dakle, isto tako beleške o
21 kojima govorimo, o kojima sam ja ispitivao najviše tokom mog
22 ispitivanja, su obelodanjeni Odbrani dosta davno.

23 Dakle, imali su obaveštenje o tome, pre nekoliko nedelja.
24 Tako da, stvarno nema razloga. Ako Odbrana smatra da je nešto
25 iznenađujuće, oni imaju pravo da se kasnije pozabave time.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo to
2 razmotriti, g. Rees, za vreme pauze za ručak i obavestićemo
3 vas o našoj odluci. Moraćete možda danas da počnete unakrsno
4 ispitivanje, a možda ne.

5 Ja sam pročitao sav materijal i ništa nisam čuo od
6 svedoka što se nije moglo očekivati, kada su se čitali
7 obelodanjeni dokumenti i pratio iskaz.

8 G. REES: [Prevod] Pa, ja razumem da je vaš uvid veći od
9 moga. Ali dok sam slušao dokaze, bilo je jako mnogo aspekata
10 koje ja nisam očekivao i koji su mi potpuno novi i želim time
11 da se pozabavim detaljnije.

12 Dakle, moje unakrsno ispitivanje bi bilo konciznije, kada
13 bih imao više vremena.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, da li bi
15 ste vi hteli da obavite unakrsno ispitivanje?

16 G. CADMAN: [Prevod] Ne, mi smo planirali na osnovu
17 diskusija ranije ove nedelje, da ćemo imati vremena do
18 četvrtka. A, kao što je g. Rees naveo, nešto je rečeno u
19 iskazu danas, čega pre nismo bili svesni.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To primamo
21 k znanju i daćemo vam odgovor, kad se vratimo posle pauze za
22 ručak. Zahvaljujem. Rasprava se prekida.

23 --- Pauza za ručak u 13:08h

24 --- Nastavak sa radom u 14:30h

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što ponovo

1 uvedemo svedoka, osvrnućemo se na pitanja koja je pokrenuo g.
2 Rees.

3 G. Rees, ne bih želeo da vam ovo postane navika ali možda
4 ste što se nekih stvari tiče, bili u pravu.

5 U odluci o podnošenju dokaza nevezano za svedoke, što je
6 F334, u Paragrafima 93. do 94., rekli smo da beleške o
7 kontaktima sa drugim licima neće biti usvajane, da bi se
8 utvrdila istinitost određenih pitanja u tim beleškama, kad je
9 reče o svedocima sa kojima je Tužilaštvo obavilo razgovor.

10 Drugim rečima, Panel ponavlja da takve beleške sadrže
11 dokaze iz druge ruke, koji mogu uticati na težinu koja će im
12 se pridati.

13 Panel, takođe napominje da je niz svedoka obavestio g.
14 Jukića da se plaši ili da oseća zabrinutost, a da ovo što je
15 on rekao tokom iskaza u Sudu, to ne potvrđuje. Ukoliko Odbrana
16 osporava da je tako, ona može da postavi to pitanje u
17 unakrsnom ispitivanju.

18 Nasuprot tome, Panel se neće u tu svrhu oslanjati na
19 beleške ali se može osloniti na činjenicu da je g. Jukić
20 razgovarao sa ovim svedocima i na to šta su mu oni rekli. U
21 Paragrafu 94. naše odluke, rečeno je da Tužilaštvo može da
22 traži usvajanje određenih takvih beležaka, preko njihovih
23 autora, radi ograničene svrhe utvrđivanja procedura koje su
24 primenjivane u takvim razgovorima.

25 Takođe, ništa ne sprečava Tužilaštvo da, u sudnici izvede

1 dokaze koji se odnose na saznanja koje je g. Jukić imao u toku
2 direktnog kontakta sa ovim svedocima i kakva je bila njegova
3 stručna procena u vezi s tim. Drugim rečima, da li je
4 Tužilaštvo moralo da preduzme neke mere da bi obezbedilo
5 sigurnost i blagostanje ovih svedoka.

6 To je takođe jasno u rezimeu Tužilaštva, -- koji je
7 podnet 1. oktobra. To je dokument F347, a odnosi se na ovog
8 svedoka.

9 Nadam se da smo to razjasnili.

10 U vezi sa vašim zahtevom da započnete unakrsno
11 ispitivanje g. Jukića sledeće nedelje, Panel je svestan da ste
12 ovo pitanje pokrenuli još u utorak prepodne. Mi smatramo da do
13 sada još uvek nismo čuli ništa što bi predstavilo takvu vrstu
14 obelodanjivanja koja bi zahtevala da se unakrsno ispitivanje
15 odloži. Mi ćemo ipak odobriti vaš zahtev i možete da počnete
16 unakrsno ispitivanje g. Jukića, sledeće nedelje. Ali očekujemo
17 da ćete tada biti efikasniji i koncizniji, kao što ste i
18 obećali.

19 Pre nego što prekinemo sa radom i pre nego što i
20 nastavimo sa onim što danas još treba da uradimo, nastavićemo
21 da procenjujemo direktno svedočenje ovog svedoka, a Panel će
22 možda, da bi smo sve uravnotežili, imati nekih pitanja za ovog
23 svedoka, pošto Tužilaštvo završi glavno ispitivanje, odnosno
24 pre nego što vi započnete svoje unakrsno ispitivanje.

25 Zato, molim da se sada svedok uvede u sudnicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 94

1 G. PACE: [Prevod] Možda samo da nešto razjasnimo u vezi
2 sa klasifikacijom, dok čekamo da svedok ponovo uđe u sudnicu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

4 G. PACE: [Prevod] Ranije sam rekao u vezi sa dva dokazna
5 predmeta koji su usvojeni, da smatramo da treba da budu
6 poverljivi. To što sam izneo u vezi s njima, odnosi se na sve
7 današnje dokumente od P130 do P137.

8 Ukoliko Panel bude smatrao da oni treba da budu dostupni
9 preko internet strane Specijalizovanih Veća, Tužilaštvu će
10 trebati nešto vremena da rediguje imena službenika kao i
11 datume događaja koji su zabeleženi u tim dokumentima.

12 [Svedok nastavlja svedočenje]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

14 [Prevod] Hvala, g. Pace. Uzećemo u obzir to što ste nam
15 rekli u vezi sa tim dokumentima. G. Jukić, izvolite. Možete
16 sestati. Sada ćemo nastaviti sa glavnim ispitivanjem. G. Pace,
17 izvolite. Imate reč.

18 G. PACE: [Prevod] Hvala.

19 P. Dobar dan, g. Svedoče

20 O. Dobar dan.

21 P. Danas smo ranije govorili o vašoj izjavi. Vi ste rekli da
22 ste primere navedene u izjavi zasnovali na kontaktima koje ste
23 lično imali sa svedocima, kao i na kontaktima vaših kolega i
24 da ste pregledali njihove beleške, u vezi s takvim kontaktima.
25 Pominjem na ono što je rečeno na strani 72, u redovima od 1 do

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 95

1 10 današnjeg transkripta.

2 Sada bih vam ponovo pokazao tu izjavu, 084008 do 084010,
3 pod razdelnikom 180.

4 G. PACE: [Prevod] Zamoliću da pokažemo stranu 084009.

5 Pročitaću vam šta stoji u jedanestom pasusu, a to je sledeće--

6 G. REES: [Prevod] Časni Sude, pre nego što g. Pace to
7 bude učinio, ukoliko je svrha pitanja da se pokaže da su ovi
8 primeri iz izjave zasnovani na kontaktima sa svedocima ili na
9 beleškama o kontaktu, koje nije napisao ovaj svedok, mi
10 smatramo da to podleže pod prigovor i da nije u skladu sa
11 odlukom Sudskog Panela.

12 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude, nameravam da postavim
13 određena pitanja ali opet mi nije dopušteno ni da pređem na
14 to. Ono što ću činiti, osloniće se na to kako sam shvatio
15 smernice dobijene danas, da utvrdim osnov u vezi sa ovim
16 beleškama. Da pokažem svedoku belešku i onda da vidim koji je
17 osnov za određena saznanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 G. PACE: [Prevod]

20 P. 11. pasus ove izjave glasi:

21 "Jedan svedok izjavio je da su ga prijatelji obavestili
22 da se njegovo ime nalazi u poverljivim dokumentima i da je
23 odmah preduzeo određene mere da bi povećao bezbednost svoje
24 dece. Napomenuo je da je počeo da se oseća kao da ljudi
25 izoluju njega i njegovu porodicu i da ne prave razliku između

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 96

1 svedoka i špijuna, dodajući da ima utisak da mu je porodica
2 ugrožena".

3 G. PACE: [Prevod] Pre nego što vam budem postavio
4 pitanje, zamolio bih da uz englesku verziju deklaracije,
5 uporedo sa njom prikažemo dokument sa brojem 0842427 do
6 084248RED, pod razdelnikom 188.

7 G. REES: [Prevod] Izgleda da sam tačno pogodio šta će se
8 desiti. Naime, moj kolega Tužilac Pace pokušava da od ovog
9 svedoka sazna nešto o sadržaju beleški o kontaktu sa
10 svedocima, koju nije sastavio ovaj svedok i time krši odluku
11 Sudskog Panela.

12 G. PACE: [Prevod] To je isti prigovor kao onaj iznet
13 ranije, pa ste mi tada dozvolili da nastavim ispitivanje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Preliminarno
15 pitanje. Da li svedok ima ikakve veze sa sastavljanjem ovog
16 dokumenta?

17 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. On je danas u redovima
18 1 do 10, na strani 72, rekao da je pregledao i beleške koje su
19 drugi sastavili. Sadržaj beleške pomenut je u njegovoj izjavi.
20 Ja sada želim da malo proširim te informacije, da ga pitam
21 koji je osnov za taj paragraf i mislim da je to potpuno u
22 skladu sa vašim smernicama, od danas.
23 Nećemo tražiti usvajanje ovog dokumenta, takođe u skladu sa
24 vašim smernicama.

25 [Konsultacije Sudskog panela]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 97

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
2 odbacuje.

3 Izvolite.

4 G. PACE: [Prevod]

5 P. Zamoliću vas da pogledate --

6 G. CADMAN: [Prevod] Izvinjavam se. Ja sam ustao još dok
7 ste se konsultovali.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Izvinite, nisam
9 vas primetio.

10 G. CADMAN: [Prevod] Zabrinuti smo jer ste pitali Tužioca
11 da li je svedok učestvovao u sastavljanju ovog izveštaja. To
12 se ne pominje. Pogledajte zvaničnu belešku. Ovaj svedok se
13 nigde ne pominje.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Pace,
15 izvolite.

16 G. PACE: [Prevod]

17 P. Svedoče, zamolio bih vas da obratite pažnju na zvaničnu
18 zabelešku, koja je na levoj strani ekrana. U paragrafima 1, 2
19 i 3 ove zabeleške pominje se da je neko rekao "da su mu
20 prijatelji rekli da je njegovo ime uključeno u dokumente koji
21 su nedavno obelodanjeni javnosti, kada je to učinilo Udruženje
22 ratnih veterana OVK i da je on odveo decu iz škole, čim je to
23 saznao".

24 P. U 6. pasusu, koji je na sledećoj strani, koju bi smo sada
25 mogli prikazati. Hvala. Napominje se da je to lice reklo "da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 98

1 je steklo utisak da ljudi počinju da izoluju njega i njegovu
2 porodicu i da ne prave razliku između svedoka i špijuna i da
3 je ovo curenje dokumenata ugrozilo njegovu porodicu".

4 Pošto ste sada ovo pročitali, odnosno saslušali kada sam
5 ja to pročitao, paragraf 11 vaše izjave, kao i sadržaj ove
6 beleške, možete li nam potvrditi da li se sećate da je taj
7 paragraf iz vaše izjave bio zasnovan na ovoj službenoj
8 zabelešci?

9 O. Da, taj paragraf zasnovan je na ovoj službenoj belešci.

10 P. U ovoj službenoj belešci ne pominje se da ste i vi
11 učestvovali u kontaktu sa ovim svedokom. Da li to znači da
12 jedino znanje koje vi imate o informacijama iz ove beleške
13 proizlazi iz vašeg pregledanja beleške koju su sastavile vaše
14 kolege?

15 O. Bio sam i na sastanku.

16 P. Na kom to sastanku?

17 O. Ja sam na tom sastanku bio posmatrač. Nisam bio učesnik
18 ali bio sam prisutan.

19 P. Hoćete da kažete da ste bili posmatrač u ovom sastanku o
20 kome se govori u dokumentu na levoj strani ekrana. Je li to
21 tačno?

22 O. Da.

23 P. Zašto se onda ne pominje da ste vi bili prisutni u ovoj
24 belešci?

25 O. Ne znam.

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 99

1 G. PACE: [Prevod] Sada bih prešao na jedan drugi paragraf
2 iz izjave. A, to je paragraf 12. Izjava je na desnoj strani
3 ekrana. Reference radi, relevantni brojevi su 084008 do
4 084010, a paragraf 12 glasi:

5 "Drugi svedok rekao je, da pošto se njegovo ime pojavilo
6 u poverljivim dokumentima, ljudi drugačije gledaju na njega i
7 njegovu porodicu, a na poslu je izgubio neke mušterije". Sada
8 bih zamolio da na levoj strani ekrana prikažemo dokument sa
9 šifrom 085880 do 085883, koji se nalazi pod razdelnikom 191.

10 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ukoliko bih ja mogao da
11 nešto pitam? Umesto da se nađemo u poziciji u kojoj Tužilaštvo
12 izvodi dokaze u vezi sa sadržajem izjave i beležaka, a onda
13 kasnije govori o tome, na koji način je ovaj svedok bio
14 uključen u sastanak ili kontakt sa svedokom. Možda bi moglo da
15 se počne od toga da se prvo utvrdi, na koji način je svedok
16 učestvovao u ovome, pa da se dalje kasnije bavi time jer bi to
17 rešilo i pitanje prigovora, čini mi se.

18 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ja mislim da ja vodim
19 glavno ispitivanje i da mi je dopušteno da nastavim sa radom
20 tako kako ja hoću. A, ja ne vidim razlog zašto bih to
21 promenio.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, možete
23 nastaviti.

24 G. PACE: [Prevod] Hvala.

25 P. Svedoče, skrenuo bih vam pažnju na belešku koja se sada

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 100

1 nalazi na levoj strani ekrana. Ona je inače pod razdelnikom
2 191. Tu se pominje da je jedan vaš kolega, u septembru 2020-e
3 primio poziv. U sedmom i osmom pasusu kaže se da je neko rekao
4 vašem kolegi "da je curenje dokumenata Tužilaštva u medije
5 izazvalo bezbednosnu zabrinutost za njega i celu njegovu
6 porodicu, naime da ljudi drugačije gledaju na njega i njegovu
7 porodicu, da je izgubio neke mušterije i da je objavljivanje
8 ovog dokumenta njegovu porodicu dovelo u tešku finansijsku
9 situaciju".

10 Možete li nam potvrditi da li paragraf koji sam vam
11 pročitao, predstavlja osnov za paragraf 12, na desnoj strani
12 ekrana?

13 O. Potvrđujem.

14 P. Možete li da razjasnite da li vaše znanje u vezi sa
15 informacijama iz službene beleške predstavlja nešto što ste
16 saznali na sastanku ili kada ste pregledali dokumente radi
17 izjave?

18 O. Ovo sam saznao kada sam pregledao dokumente.

19 P. Sada ću se usmeriti na deseti pasusu.

20 G. PACE: [Prevod] Možemo da uklonimo dokument koji je na
21 levoj strani ekrana. Izjava sa odgovarajućim osmocifrenim
22 brojevima.

23 P. Ja ću vam sada pročitati deseti paragraf:

24 "Jedan svedok napomenuo je da zbog poverljivih
25 informacija koje su postale dostupne javnosti, krug ljudi koji

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 101

1 bi mogli da nanesu neko zlo njemu i njegovoj porodici se
2 proširio".

3 G. PACE: [Prevod] Dokument koji bih molio da prikažemo na
4 levoj strani ekrana je 089938 do 089939, pod razdelnikom 234.

5 P. U ovoj belešci, koja se sada vidi na levoj strani ekrana,
6 vidimo da se pominje poziv koji je vaš kolega uputio jednom
7 licu, u septembru 2020-e. U trećem paragrafu, koji se vidi na
8 ovoj strani, pominje se da je to lice vašem kolegi reklo "da
9 je upoznat sa curenjem, da je ljut zbog toga i da on i njegovi
10 članovi porodice u Kosovu nisu bezbedni, zato što Udruženje
11 ratnih veterana ima više hiljada članova".

12 Nešto dalje, vidi se da je to lice reklo "da misli da je
13 to curenje informacija proširilo krug ljudi koji bi mogli da
14 nanesu zlo njemu i njegovoj porodici i da je sada svima
15 poznata činjenica da on saraduje sa Hagom".

16 Pošto ste pogledali deseti paragraf, iz vaše izjave koja
17 je na desnoj strani ekrana i ovu belešku sa leve strane
18 ekrana. Možete li da nam potvrdite da se deseti paragraf vaše
19 izjave zasniva na ovoj službenoj zabelešci?

20 O. Da, mogu.

21 P. Da li i u ovom slučaju g. Svedoče, možete da nam
22 razjasnite, šta je osnov za vaša saznanja u vezi sa ovim? Da
23 li ste bili priusutni na sastanku, mada to ovde nije
24 zabeleženo ili ste pregledali ovaj dokument kada ste -- se
25 pripremali za svoju izjavu?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 102

1 O. Saznao sam za ovo kada sam pregledao službenu belešku.

2 G. PACE: [Prevod] Možemo sada sa sklonimo sa ekrana
3 dokument koji je na levoj strani, a usredsredićemo se na osmi
4 paragraf izjave, koji glasi --

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, g. Pace,
6 jesam li u pravu da nameravate da se oslonite na ove
7 informacije u nekom smislu? Da li će to koristiti za nešto? Da
8 li ćete to ponuditi, pounudićete neki dokazni predmet?

9 G. PACE: [Prevod] Na osnovu dobijenih smernica, ne
10 nameravam da ponudim na usvajanje službene zabeleške.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ove izjave, koje su
12 iz treće ruke nemaju skoro nikakve dokazne vrednosti, pa se
13 pitam koliko ćemo dugo još da se bavimo nečim čime ne
14 postizemo baš bog zna šta?

15 G. PACE: [Prevod] Naravno, ja ću se osloniti na ovo što
16 vi kažete. Nameravao sam da prođem kroz druge paragrafe i da
17 uradim isto ovo ali ako smatrate da to nije potrebno --

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li da
19 ponudite ove paragrafe?

20 G. PACE: [Prevod] S obzirom na smernice od jutros nisam
21 nameravao da nudim službene zabeleške na usvajanje. Ali
22 ukoliko bi ste dozvolili da usvojimo izjavu, onda bi smo mogli
23 da prođemo kroz tu proceduru sa svedokom.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali svedok vam je
25 baš tu. Zašto je to potrebno? On je prisutan sada.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 103

1 G. PACE: [Prevod] Pa, hteli smo da -- potvrdimo
2 informacije iz izjave, da li je on te informacije saznao na
3 osnovu toga što je pregledao dokumente u svojstvu koje ima u
4 okviru naše kancelarije.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je dobro
6 pitanje, da li je neko dobio informaciju od vaše kancelarije.
7 On je rekao "da" i to još odavno.

8 Tako da, ne vidim koja je poenta u tome da to nastavimo.
9 Vi to znate. Pitali ste ga. Već dugo vremena to traje. Biće i
10 drugih svedoka, koji će doći i odnosno hoće li biti drugih
11 svedoka koji će doći i svedočiti o tome? Rečeno mi je da neće,
12 nego će umesto toga svedočiti neko drugi. Mi smo to dopustili
13 ali sada ovim ne postizemo baš mnogo jer ovo, tako kako je,
14 nema mnogo dokazne vrednosti.

15 G. PACE: [Prevod] U redu, Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da nastavite
17 i da zaključite glavno ispitivanje. Mislím da je to potrebno
18 da znate.

19 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

20 G. PACE: [Prevod] U redu, Časni Sude. Ako je tako neću
21 postavljati dalja slična pitanja. Pridržavaću se smernica koje
22 sam dobio od vas. Ako mi dopustite, samo da se na trenutak
23 konsultujem sa kolegama. Ako se pridržavamo ovoga što ste nam
24 upravo rekli, Časni Sude, onda nemamo daljih pitanja za ovog
25 svedoka i moje glavno ispitivanje, time je onda zaključeno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 104

1

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Pace.

3 Kao što smo ranije rekli, unakrsno ispitivanje Odbrane
4 počće sledeće nedelje, u četvrtak, u 9:30h.

5 Izvolite, g. Pace.

6 G. PACE: [Prevod] Samo jedna stvar koju treba razjasniti,
7 Časni Sude.

8 Uprkos odlaganja unakrsnog ispitivanja na sledeću
9 sedmicu, s obzirom na to kako ja razumem nalog o vođenju
10 postupka, mislim da spisak dokaza treba obelodaniti sada, jer
11 sam ja zaključio svoje glavno ispitivanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Koliko brzo
13 možete učitati dokumente koji su vam potrebni za unakrsno
14 ispitivanje?

15 G. REES: [Nije uključio mirofon]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Znači
17 odgovor je glasio "kasnije, danas".

18 Sada će i sudije, koji su članovi Panela, imati neka
19 pitanja za svedoke. Počinjemo od Sudije Gaynor.

20 Ispituje Sudski panel:

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

22 Dobar dan, g. Jukić. U toku svog iskaza, ranije danas,
23 rekli ste nam da ste zaposleni u Tužilaštvu od septembra 2019.

24 Jasno mi je, da je zbog pandemije COVID-19, bilo puno
25 potresa od tada, do danas. Ali možete li nam reći, sa koliko

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 105

1 službenika Tužilaštva i sa kojom vrstom službenika ste
2 komunicirali i radili, od početka vašeg profesionalnog
3 zaduženja, u septembru 2019.?

4 O. Kada sam počeo da radim za Tužilaštvo, bilo nas je dvojica
5 oficira zaduženih za bezbednost svedoka i imali smo i -- vođu
6 tima koji se bavi bezbednošću svedoka. U proleće 2020-e, ta
7 grupa je povećana, tako da sada imamo pet službenika zaduženih
8 za bezbednost svedoka kao i vođu tima.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Koliko sam vas ja shvatio, vi
10 takođe komunicirate i sa istražiteljima i Tužiocima. Da li je
11 to tačno?

12 O. Tako je.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li to radite svake nedelje ili
14 svakoga dana?

15 O. Svakog dana.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] S obzirom na vaše profesionalno
17 iskustvo, od septembra 2019. do danas, imate li ikakvog
18 razloga da verujete da je neko od sadašnjih ili bivših
19 službenika Tužilaštva, bio na bilo koji način uključen u
20 dostavljanje nedopuštenih informacija Udruženju ratnih
21 veterana OVK?

22 O. Ne.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li imate bilo koji razlog da
24 verujete da neko lice koje je postupalo po uputstvima ili pod
25 kontrolom Tužilaštva, bilo na bilo koji način uključeno u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 106

1 dostavljanje nedozvoljenih informacija Udruženju ratnih
2 veterana OVK?

3 O. Ne, nemam.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, g. Jukiću. Hvala, g.
5 Predsedavajući. To su bila moja pitanja.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Sada je moj red. Dobar
7 dan, g. Jukiću.

8 Koliko sam razumeo na osnovu vašeg opisa vaših dužnosti i
9 odgovornosti vašeg tima, to je da se proceni bezbednost
10 svedoka. Da li je to tačno?

11 O. Da.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li nam uopštenom smislu
13 reći koji su to faktori koje uzimate u obzir, da bi ste
14 napravili takvu procenu?

15 O. Posle razgovora koji Tužilaštvo obavlja sa svedokom,
16 službenici koji su zaduženi za bezbednost svedoka obavljaju
17 briefing, odnosno kratak razgovor, uzimaju lične podatke o
18 njemu i njegovoj porodici, kasnije o kontaktima koje on ima i
19 o pretnjama ili opasnostima. Da li je ranije bilo nekih
20 pretnji, da li se svedok oseća nesigurno, nebezbedno, da li mu
21 je neko pretio, da li očekuje bilo koju vrstu pretnje ili
22 opasnosti. Dakle, mi uglavnom procenjujemo postojanje
23 opasnosti i pretnji, posle razgovora.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li bi situacija u kojoj
25 se nalazi taj svedok, da li je relevantna? Npr. gde živi, da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 107

1 li na Kosovu ili van Kosova, da li je to relevantno za vašu
2 procenu?

3 O. Svakako. Mi uzimamo u obzir sve činjenice, tako da je
4 drugačije ako neko živi izvan Kosova i ako živi na Kosovu.
5 Kakav je svedok u pitanju. Da li je to žrtva ili samo svedok
6 ili svedok insajder, dakle, mi sve te činjenice uzimamo u
7 obzir prilikom vršenja procene.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vratiću se na ovo što ste
9 pomenuli, status žrtve, maločas. Ali prvo mi recite nešto
10 drugo. Kada uzimate u obzir to da li lice živi na Kosovu ili
11 izvan Kosova.

12 Zašto je to važno za vašu procenu opasnosti ili
13 bezbednosti? To da li neko, u tom trenutku boravi na Kosovu
14 ili ne?

15 O. Zato što na Kosovu, kao Tužilaštvo imamo određena
16 ovlašćenja i imamo ljude koji su prisutni na Kosovu, koji mogu
17 da reaguju i da obezbede pomoć tom licu, odnosno svedoku. U
18 drugim državama, moramo da tražimo pomoć drugih vlasti i da im
19 pošaljemo zahtev da se obezbedi zaštita za to lice.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Na strani 57 i 58
21 današnjeg transkripta, objasnili ste i svedočili o tome da vas
22 je telefonom pozvao jedan svedok koji vam je izneo svoju
23 zabrinutost i rekli ste, da vam je on kazao, citiram:

24 "Znam vrlo dobro, šta se dešavalo svedocima na Kosovu".
25 Kako ste vi razumeli poruku tog svedoka?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 108

1 Šta je on time hteo da vam kaže?

2 O. Pošto ja imam neka saznanja i iskustvo sa područija
3 Balkana, a i sa Kosova, budući da sam radio za Međunarodni
4 krivični sud za bivšu Jugoslaviju, bilo je mnogo incidenata u
5 vezi sa svedocima. A, takođe znam, iz iskustva, da je bilo
6 incidenata i u vreme UNMIK-a i EULEX-a, kada su neki svedoci
7 dobijali pretnje i mislim da je to lice, koje mi je
8 telefoniralo, to htelo da mi kaže.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Na strani 47 i 48 današnjeg
10 transkripta, objasnili ste, a malopre ste nam to i ponovili,
11 da su postojale različite kategorije svedoka, u smislu vaše
12 profesionalne odgovornosti. I rekli ste nam da je jedna od tih
13 kategorija i žrtva i rekli ste nam šta je definicija žrtve, za
14 vaše potrebe.

15 Možete li da nam objasnite zašto kategoriju žrtve,
16 smatrate posebnom podkategorijom svedoka. Da li one imaju neke
17 posebne potrebe ili morate uzeti nešto posebno u obzir, kada
18 postupate sa tim licima?

19 O. Kad je reč o žrtvama, mi smatramo da su to ranjivija
20 lica. Žrtve su pretrpele neku štetu ili pretnju, u prošlosti i
21 ranjivije su psihološki gledano.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li to znači da se različite
23 mere preduzimaju, kako ste jutros rekli, u odnosu na te osobe?

24 O. Različite mere se preduzimaju. Ponekad je to psihološka
25 pomoć ili neka vrsta profesionalne pomoći, kako bi se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 109

1 poboljšalo njihovo zdravstveno stanje.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Interesuje me vaše
3 profesionalno mišljenje. Recimo, pretpostavimo da svedok
4 obelodani javnosti da je svedok ovog Suda. U tom slučaju, da
5 li takvo lice gubi zaštitu na koju bi inače imalo pravo, od
6 vas lično i vaše službe?

7 O. Ne. To nije razlog da izgubi našu zaštitu. Mi
8 razgovaramo o tome sa svedokom. Kažemo mu šta se desilo i
9 postavimo pitanje da nam objasni zašto je izjavio tako nešto
10 javnosti.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Danas ste rekli da više
12 pojedinaca, sa kojima ste razgovarali, bilo da su vas pozvali
13 ili -- su oni vas pozvali, da su ti pojedinci izrazili bojazan
14 i strah i da ste preduzeli određene mere, u tom smislu. I na
15 stranici 60 i 61 transkripta ste rekli, da u vezi sa jednom
16 osobom ste rekli da je ta osoba premeštena na drugo mesto, a u
17 vezi sa drugima, vi ste rekli da ste vršili ocenu opasnosti.

18 Interesuje me, da li su takve mere uobičajene mere ili su
19 to vanredne mere, u smislu da su retke, da se retko
20 preduzimaju?

21 O. Kada govorimo o premeštanju, to je zaista izuzetna mera.
22 Mi smatramo to poslednjom eventualnom mogućnošću, koju imamo.
23 Kada nemamo -- druge mogućnosti da zaštitimo nekoga na
24 teritoriji Kosova, onda predložimo da se ta osoba preseli van
25 Kosova.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 110

1 Kada je reč o planu za vanredne situacije i to je
2 izuzetna mera. I to je samo za ograničeni broj svedoka, koji
3 su najranjiviji i koji, po našem mišljenju su važni za
4 Specijalizovano Tužilaštvo.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Uopšteno govoreći, ne morate
6 naravno nikakve sada pojedinosti navoditi ali šta bi opravdalo
7 takve mere? Kakav nivo pretnje, na osnovu vašeg iskustva bi
8 opravdao takve vanredne mere, kako vi kažete, izuzetne mere?

9 Koji nivo pretnji bi bio opravdanje?

10 O. Visok nivo pretnje.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe ima
13 pitanja.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, g. Jukiću.

15 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja isto imam nekoliko pitanja za
17 vas. Ukoliko se ne varam, vi ste nam jutros rekli da vi i vaše
18 kolege ste stupili u kontakt sa nekih 200 kolega [**greška*
19 *prevodioca, u orig. transkriptu 'svedoka'*] nakon što su
20 održane tri konferencije za štampu u Udruženju ratnih veterana
21 OVK, u septembru 2020., zar ne?

22 O. Da, otprilike 200.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Koliko je ljudi među njima
24 izrazilo bojazan za svoju bezbednost? Ne može reći tačno ali
25 da li možete otprilike da nam kažete?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 111

1 O. Teško je reći ali većina je rekla da ima određene
2 bojazni. Velika većina.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Kad kažete "većina", više od 100
4 hoćete reći?

5 O. Da, više od 100.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Koliko vam je tih lica reklo da
7 su dobili pretnje tokom septembra ili nakon septembra 2020-e?
8 Otprilike?

9 O. Ne sećam se. Direktno je vrlo malo njih primilo pretnje.
10 Ne mnogo.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Manje od 100?

12 O. Da, manje od 100.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali ne možete biti precizniji?

14 O. U ovom trenutku, ne.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] S koliko ste vi ili vaše kolege,
16 pojedinaca stupili u kontakt -- kontaktirali i da su oni
17 premešteni van Kosova? Vi ste pomenuli jedan slučaj jutros. Da
18 li je bilo samo jedna osoba ili?

19 O. Više od jedne osobe.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Koliko je bilo otprilike?

21 O. Tačno dve osobe.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Tačno dve?

23 O. Dve.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I moje poslednje pitanje. Za
25 koliko svedoka su druge zaštitne mere, bezbednosne mere

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jukić (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 112

1 preduzete, pored premeštanja van zemlje?

2 O. Reko bih između 20 i 30.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Jukiću. Nemam više
4 pitanja.

5 SVEDOK: [Prevod] Molim.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete izvesti
7 svedoka iz sudnice. Hvala. g. Jukiću.

8 [Svedok napušta sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da nema
10 ništa više, ovime se pretres završava. Nastavljamo sa radom u
11 četvrtak, u 9.30h. Hvala.

12 --- Sednica se završava u 15:06 časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25